

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

ПЯТЫЙ ГОД

465-е ЗАСЕДАНИЕ • 9 ФЕВРАЛЯ 1950 ГОДА

№ 7

ЛЕЙК СОКСЕС, НЬЮ-ИОРК

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	<i>Стр</i>
1 Предварительная повестка дня	1
2 Утверждение повестки дня	1
3 Индо-пакистанский вопрос <i>(продолжение)</i>	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности но не приводимые в них полностью, печатаются в ежемесячных дополнениях к *Официальным отчетам*

Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций

ЧЕТЫРЕСТА ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг 9 февраля 1950 года, 3 ч дня

Лейк Сонсес, Нью Йорк

Председатель Г-н К БЛАНКО (Куба)

Присутствуют представители следующих стран Египта Индии, Китая Кубы, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки Франции Эквадора и Югославии

1 Предварительная повестка дня (S/Agenda 465)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Индо-пакистанский вопрос

а) письмо Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу от 5 декабря 1949 г на имя Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций с препровождением третьего предварительного доклада Комиссии (S/1430 S/1430/Add 1 S/1430/Add 2 и S/1430/Add 3)

б) письмо постоянного представителя Канады при Организации Объединенных Наций генерала Макнотона от 3 февраля 1950 г на имя Председателя Совета Безопасности с препровождением его доклада по индо пакистанскому вопросу (S/1453)

2 Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается

3 Индо пакистанский вопрос (продолжение)

По приглашению Председателя представитель Пакистана сэр Мохаммед Зафрулла хан, Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу г-н К А Легизамон и другие члены Комиссии занимают места за столом Совета Безопасности

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по испански*) Как и на предыдущих заседаниях мы будем пользоваться методом одновременных переводов при выступлениях заинтересованных сторон по рассматриваемому вопросу

В момент закрытия вчерашнего заседания представитель Пакистана еще не успел закончить своего заявления Совету Я приглашаю его продолжить свое сообщение

Сэр Мохаммед ЗАФРУЛЛА-хан (Пакистан) (*говорит по-английски*) Мне очень жаль что мое сообщение Совету оказалось столь длинным оно даже, быть может начинает казаться утомительным Но, несомненно все согласятся с тем что рассматриваемая

Советом проблема не только имеет огромное и перво-степенное значение для заинтересованных сторон но что как я уже сказал в моих вступительных замечаниях [463-е заседание], она также важна для поддержания международного мира эта проблема имеет богатую историю и распадается на целый ряд отдельных вопросов Я прекрасно понимаю, что я отнимаю у Совета немало драгоценного времени но я хотел бы убедить его в том, что прежде чем определить какие меры в настоящий момент должны быть приняты для разрешения этой проблемы ему совершенно необходимо ознакомиться со всеми ее аспектами

Прежде чем продолжать изложение моих соображений в Совете я хотел бы сказать, что на вчерашнем дневном заседании [464-е заседание] я естественно, был весьма смущен и даже несколько обеспокоен, когда сэр Бенегаль Н Рау заявил что на этом заседании я в первой части моего сообщения Совету приписал ему некоторые заявления которых он не делал

Члены Совета несомненно помнят что я сказал на вчерашнем дневном заседании в конце моего сообщения но независимо от этого я лично проверил мою речь а также дал себе труд заново проверить что сказал в связи с этим сэр Бенегаль Н Рау и что ранее говорил по этому поводу г-н Сетальвад на заявления которого я также сослался С разрешения Председателя я желал бы высказаться по этому вопросу и посвятить этому ближайшие три или четыре минуты

Сэр Бенегаль Н Рау сказал [463-е заседание] «Упорно продолжает держаться еще одно ошибочное мнение будто раздор в Кашмире произошел всецело в результате присоединения к Индии по инициативе магараджи Я категорически утверждаю что произошло как раз обратное Массовое вторжение иноземных захватчиков в долину Кашмира началось 22 октября 1947 года Это — исторический факт в правильности которого нетрудно убедиться по документам и который насколько мне известно никому не удалось опровергнуть Письмо магараджи содержащее Акт о присоединении было написано 26 октября 1947 г »

Сэр Бенегаль Н Рау после этого огласил некоторые выдержки из письма магараджи, в которых упоминалось об этом вторжении племен В этом письме в соответствии с картиной, которую тогда хотели представить лорду Маунтбаттену, будто все волнения начались со вторжения племен — далее, в части неоглашенной сэрмом Бенегалем Н Рау и из которой я приведу всего лишь одну фразу, говорилось следующее «Население моего княжества как мусульманское, так и немусульманское в общем, было в этом совершенно непричастно» Это было написано 26 октября

В той же связи г н Сетальвад, обращаясь 23 января 1948 г [234-е заседание] от имени Индии к Совету Безопасности заявил «Таким образом 22 октября 1947 г произошло вторжение в Кашмир Оно началось с нападения на Кашмир в одном месте которое называется Музаффарабад Чрезвычайно важно запомнить тот факт что до начала этого вторжения племен 22 октября 1947 г не было случаев убийства кого-либо туземцами племени Догра Членам Совета беспрестанно указывают на то что туземцы племени Догра убивали мусульман что будто-бы и побудило родственные им племена вернуться с границы Это дает совершенно неправильное представление о положении вещей»

Хотя сэр Бенегаль Н Рау дословно не воспроизвел заявления г на Сетальвада он, тем не менее говорил то же самое а именно что получается совершенно неправильное представление о действительных событиях в результате утверждения, что внутри княжества имели место какие-либо заслуживающие внимания волнения которые могли побудить людей разных племен или граждан Пакистана направиться в княжество с целью оказания помощи своим единоверцам Действительно сэр Бенегаль Н Рау не произносил слов «ничего не случилось» которые я на вчерашнем дневном заседании повторил два или три раза Этими словами я лишь обобщил тот аргумент к которому прибегал г н Сетальвад и который насколько я мог понять сэр Бенегаль Н Рау пытался повторить а именно что все волнения в Кашмире были вызваны этими инцидентами имевшими место 22 октября и что волнения с них начались

То что мы утверждаем в ответ на заявление г-на Сетальвада, я на следующем заседании Совета Безопасности 24 января 1948 г [235-е заседание] представил Совету Безопасности в следующих словах

«В действительности в Кашмире против тирании Догра существует народное движение вызванное резней о которой я намерен говорить существование этого движения категорически отрицалось представителем Индии до 22 октября, когда имел место первый набег Это движение разрастается Нет никакого сомнения, что различные племена сочувствуют этому движению и я не отрицал того, что повсюду в Пакистане имеются сторонники этой борьбы Но движение это возглавляется теми кто принял на себя главный удар и кто главным образом ведет борьбу т е населением Кашмира Если бы это было иначе то движение потерпело бы крушение в течение первых двух дней Почему же оно продолжается?»

Таким образом основная разница между изложением события сделанным представителем Индии и изложением которое я пытался представить заключается в том что по словам корреспондента газеты The Times статья которого была напечатана в номере от 10 октября 1948 г, уже за несколько недель до 22 октября начались преследования резня и убийства причем «многие были убиты и многие были вынуждены покинуть свои дома» По словам самого шейха Абдуллы, которые я приводил вчера основываясь на заявлении, сделанном им 21 октября представителям печати в Дели паника была вызвана отправкой войск княжества для подавления этого движения после этого туземцы племени Пунч, поднявшие вооруженную борьбу увели своих женщин и детей

через границу через реку Джелум в Пакистан достали оружие вернулись в княжество начали свои военные операции и рассеяли силы магараджи с этого началось освободительное движение

Все это случилось до 21 октября К этому сводилась суть того что я утверждал Если при изложении существа этого аргумента я употребил какое либо выражение которое фактически не было употреблено представителем Индии и против которого у него имеются возражения то я прошу его извинить меня я хотел бы еще добавить что аргументацию которую я теперь предложил вниманию Совета Безопасности, я представлю в подлинных выражениях самих сэра Бенегала Н Рау и г на Сетальвада

Я перехожу теперь к проблеме дальнейшей судьбы сил Азад Кашмира Надо иметь в виду, что силы Азад Кашмира состоят из граждан княжества Джамму и Кашмир В них нет людей пришедших извне это те люди которые в конце августа или в начале сентября 1947 года начали освободительное движение Но эти люди не были просто сбродом или рядовыми гражданами не имеющими никакого военного опыта Огромное большинство их было раньше солдатами сражавшимися в рядах индийской армии в которую они были призваны во время второй мировой войны были среди них и другие которые в какой-то определенный момент служили в войсках Кашмира и которые, когда начались волнения и столкновения, дезертировали и примкнули к освободительному движению, вместо того чтобы продолжать поддерживать режим магараджи

Следующее обстоятельство которое в отношении этих сил надлежит иметь в виду заключается в том, что эти вооруженные силы состоят исключительно из пехоты и не имеют ни артиллерии ни броневых ни воздушных частей Когда Комиссия прибыла на суб-континент они насчитывали 32 батальона причем надлежит иметь в виду что батальон азад-кашмирских войск состоит из 650 человек, а не из 840 человек, как это обычно бывает в индийских или пакистанских батальонах Даже в отношении военного снаряжения которым они фактически располагают батальоны Азад во многом уступают как в отношении вооружения, так и в отношении снаряжения регулярным индийским или пакистанским батальонам Тем не менее, не следует забывать что даже в 1947 году и в начале 1948 года эти вооруженные силы Азад Кашмира сначала разгромили войска магараджи и обратили их в бегство а после этого вели более или менее равную борьбу против вступивших в Кашмир индийских вооруженных сил и в течение многих месяцев с весьма малыми потерями удерживали свои позиции в борьбе против индийских войск Таковы были численность вооружение и отличительные свойства вооруженных сил Азад Кашмира

Здесь утверждали и пытались установить, что начиная с августа 1948 года и в последующий период численность и боеспособность этих вооруженных сил были увеличены и что как сказал представитель Индии «это противоречит соглашению согласно которому Пакистан не должен был пользоваться этим промежуток времени для укрепления своей позиции или усиления своего военного потенциала» Представляется поэтому необходимым прежде всего выяснить произошла ли какая-либо перемена, и в положительном

случае — в чем она выразилась в отношении вооруженных сил Азад Кашмира. Если какая-либо перемена произошла, то надо установить, когда это случилось и если это случилось — надлежит выяснить, произошло ли это в каком-либо соглашении или обязательству?

Из выражений, которыми пользовался представитель Индии, когда он говорил об этом соглашении, по видимому вытекает, что он имел в виду резолюцию Комиссии от 13 августа 1948 г. [S/1100 пункт 75 F], в пункте В части I которой, посвященной приказу о прекращении огня, встречаются следующие слова: «Верховные командования индийских и пакистанских войск соглашаются воздержаться от всяких мер, могущих увеличить военную силу войск, находящихся под их командованием в княжестве Джамму и Кашмир».

В связи с этим прежде всего следует иметь в виду, что тут речь идет о предложениях, вошедших в текст резолюции. Эти предложения были Комиссией представлены обеим сторонам. Соглашение или обязательство может возникнуть только как результат принятия этих предложений.

Далее надлежит иметь в виду — и это чрезвычайно важно — что пункт В является той частью резолюции, которая посвящена приказу о прекращении огня. Другими словами, прежде всего должен быть прекращен огонь, т. е. должны быть прекращены военные действия. После того как военные действия будут прекращены, обе стороны будут связаны обязательством не увеличивать военную силу войск, находящихся под их командованием. Представляется очевидным, что этот пункт должен вступить в силу лишь после того, как будут прекращены военные действия. Пока продолжают военные действия, представляется невозможным устанавливать условия, которые должны были бы соблюдаться в ходе военных действий, как если бы эти действия были игрой, подчиненной известным установленным Советом ограничениям. Комиссия пыталась создать какую-то систему, которая шаг за шагом ведет от приказа о прекращении огня, через перемирие к плебисциту. Представляется совершенно очевидным, что первым шагом был приказ о прекращении огня. Об этом речь идет в пункте А, предшествующем пункту В и гласящем:

«Правительства Индии и Пакистана договариваются, что их верховные командования выпустят одновременно и независимо одно от другого приказы о прекращении огня» и т. д.

После того как огонь будет прекращен, обе стороны будут связаны обязательством не увеличивать военную силу войск, что представляется логичным и совершенно понятным.

В третьих, следует отдать себе отчет в том, что обязательствами связан не один только Пакистан, но что ими связана также и Индия. Представитель Индии утверждает, что после 13 августа Пакистан оказался виновным в нарушении этой директивы или этого соглашения или этого условия, изложенных в пункте В, тем, что он что-то предпринял в отношении сил Азад. Мы еще вернемся к этому вопросу и проверим, про-

¹ Текст первого предварительного доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу документ S/1100 приводится в Дополнении за ноябрь 1948 года к Официальным отчетам Совета Безопасности за третий год.

изошло ли что-либо или нет. Каково было положение вещей? В чем заключалось соглашение или обязательство? Военные действия продолжались. Военные действия прекратились только 1 января следующего года, и мне представляется совершенно непонятным, какое соглашение могло связывать Пакистан или Индию в данном вопросе в течение того периода времени, когда еще не был отдан приказ о прекращении огня. Я не сомневаюсь в том, что представитель Индии не собирался утверждать, что в то время как индийские силы продолжали нападать, другая сторона, будь то Азад Кашмир или Пакистан, сражавшаяся против них, должна была воздержаться от сопротивления этим нападающим вооруженным силам. Военные действия фактически были в полном ходу. Они не только были в полном ходу в указанное время, следует также отметить, что во время ноябрьского индийского наступления Индия отгеснила вышеупомянутые вооруженные силы и отняла у них весьма значительную территорию. Это произошло в ноябре месяца 1948 года. Тем не менее выдвигается обвинение в том, что начиная с 13 августа и вплоть до весны 1949 года кадры этих войск пополнялись.

Никто не может отрицать того факта, что в ноябре 1948 года имело место индийское наступление. Через Комиссию мы представили Совету Безопасности жалобу на то, что в то время как Комиссия была занята разработкой условий соглашения, Индия предприняла в этих районах наступление и энергично его проводила. Мы просили Комиссию довести об этом до сведения Совета Безопасности, — что ею было сделано — и принять эффективные меры для того, чтобы в положении не произошло дальнейшего ухудшения. Письмо было датировано 19 ноября и 22 ноября председатель Комиссии препроводил его Совету Безопасности [S/1196, приложение I]. Текст этого письма гласит:

«Правительство Пакистана желает обратить внимание Совета Безопасности на события в Кашмире, явно представляющие нарушение Индией обязательства, взятого на себя обоими правительствами во исполнение резолюции КОНИП², принятой обеими сторонами — «от 19 сентября 1948 г. [S/1100, пункт 109]. Эта резолюция обращалась к обоим правительствам с призывом приложить во время отсутствия Комиссии все усилия к тому, чтобы уменьшить существующее в силу этого спора натянутое положение с тем, чтобы затем подготовить почву для окончательного мирного разрешения спора».

Правительство Пакистана добросовестно соблюдало условия, взятого им на себя обязательства. С другой стороны, Индия по видимому решила теперь добиться разрешения кашмирского вопроса путем военных действий. Индийская армия в области Джамму недавно получила подкрепление, состоящее из трех пехотных бригад, четырех батальонов милиции, одного полка полевой артиллерии и одного полка артиллерии средних калибров. В Наушера был размещен штаб

² Текст второго предварительного доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу документ S/1196 приводится в Дополнении за январь 1949 года к Официальным отчетам Совета Безопасности за четвертый год.

³ Комиссия Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу.

корпуса в распоряжении которого имеются три армейские дивизии и одна дивизия парашютистов действующие в округах Риизи и Пунч В районе Сринагара прибыло подкрепление в составе двух бригад и еще трех батальонов пехоты и одного полка полевой артиллерии Индийские воздушные силы, оперирующие в Кашмире были также значительно увеличены

В сентябре индийская армия повела наступление на перевал Зоджила эта атака была отбита В октябре была также произведена атака силами в одну бригаду на север от Джамму в направлении Ури в то время как одна бригада атаковала от Джангара по направлению к Котли в пятнадцати милях на северо-запад от Джангара Индийская армия начала теперь крупное наступление, в котором участвует по крайней мере одна дивизия поддерживаемая бронемашинами от Раджаури в направлении Котли и Мендхара и все время отправляет подкрепление к Наушера Целью несомненно является наступление по всему фронту для занятия Западного Кашмира включая Мирпур, рудники Мангла и весь Пунч

В настоящее время на этом фронте ведутся большие бои и в результате этого наступления начался новый приток беженцев в Западный Пакистан Индийская армия также возобновила наступление силами не менее одной бригады через перевал Зоджила и проникла за укрепления Драс» — Речь идет о северных районах которых мне придется коснуться подробнее — «Эти атаки на обоих фронтах сопровождаются самыми решительными действиями авиации Совершенно ясно что Индия поставила себе целью немедленно разрешить спор путем военных действий и поставить Объединенные Нации перед совершившимся фактом

До сих пор войскам Азад с минимальной поддержкой пакистанской армии действующим в чисто оборонительной роли удалось сдержать агрессию Индии Воздушные силы Пакистана до сих пор не участвовали в боях Правительство Пакистана самым решительным образом обращает внимание Совета Безопасности на то, что если им не будут приняты немедленные меры с целью остановить наступление индийской армии то правительству Пакистана не останется другого выбора, как изменить свою политику пользования минимальным количеством регулярных войск в Кашмире и придется предпринять контр-наступление всеми имеющимися в его распоряжении силами чтобы попытаться предотвратить захват индийской армией округов Пунч и Мирпура Это неизбежно должно повести к самым кровопролитным боям между регулярными войсками Пакистана и Индии, чего до сих пор правительство Пакистана всеми силами старалось избежать Положение поэтому чревато возможностью расширения вооруженного конфликта»

Было предложено препроводить это письмо Совету Безопасности и Комиссия это сделала

Здесь я желал бы остановиться на одну минуту и обратить внимание Совета на нижеследующее Упомянутое представителем Индии обязательство признания которого Комиссия требовала от обеих сторон, должно было вступить в силу только после приказа о прекращении огня Это само собой разумеется Нельзя было требовать от сторон воздерживаться от увеличения военной силы своих войск прежде чем прекратились военные действия

Перед тем как она покинула субконтинент и выехала сначала в Женеву а затем в Париж Комиссия обратилась к обоим правительствам с призывом во время ее отсутствия приложить все усилия к тому чтобы сгладить вызванное этим спором напряженное состояние и тем самым подготовить почву для окончательного мирного разрешения спора На это оба правительства дали свое согласие по тем не менее Индия повела это наступление

Каков же был ответ Индии в данном деле? Письмом от 28 ноября 1948 г сэр Гирджа Ш Баджпай весьма пространно ответил на письмо правительства Пакистана [S/1196, приложение 2] и я приведу выдержку из пункта 3 этого ответа

«Операции на перевале Зоджила имели в виду устранить опасность грозящую долине Кашмира с северо-востока и нажим вражеских сил на Ле Операции в районе Пунча в результате которых был захвачен Мендхар были также предприняты для того чтобы очистить дорогу на Пунч где как известно Комиссии в течение нескольких месяцев был окружен гарнизон индийских войск Пунч до сих пор находится в осадном положении»

Тот факт что военные операции были предприняты, не отрицался и действительно эти операции имели место Отрицалось лишь то что существовало намерение предпринять наступление в крупном масштабе утверждалось что проводились незначительные операции и указывались цели таковых Но каковы бы ни были цели и каков бы ни был масштаб этих операций тот факт что такие военные операции были предприняты являлся нарушением резолюции от 19 сентября которую Комиссия предложила обеим сторонам и которую обе стороны согласились принять

Тем не менее дело обстоит так, что в то время как индийская армия проводила указанные операции в то время как она вела наступление как в северных районах так и в западном секторе было выдвинуто обвинение в том что за этот период времени вооруженные силы Азад Кашмира были увеличены В чем же, однако заключалась предполагаемая задача вооруженных сил Азад Кашмира? Неужели предполагалось, что они должны только отступать? Когда ведется нападение, то стороне, подвергшейся нападению, не только приходится получать подкрепления она должна принять все военные меры, которые необходимы для того чтобы остановить нападение и по возможности оттеснить нападающего

Конкретным результатом этого наступления в западном секторе было то что вооруженные силы Индии не только успели занять Риизи о чем упоминалось в письме, но что они кроме того заняли Мендхар и в северных районах перевал Зоджила, а позднее также Драс и Каргил и что они смогли оттеснить неприятельские войска осаждающие Ле По географической карте видно, что все эти пункты в настоящее время находятся на индийской стороне линии прекращения огня однако в тот момент когда Комиссия покидала Индию и обратилась с призывом который оба правительства приняли, эти места находились в руках вооруженных сил Азад Эти районы были у них отняты они были отняты в течение августа, сентября, октября и ноября месяцев

И тем не менее правительство Индии в настоящее время жалуется на то, что войска Азад Кашмира

были усилены и выдвигает соответствующее обвинение. Чего же ожидало правительство Индии? Если предположить что существовало обязательство не усиливать войск, то такое обязательство относилось к обеим сторонам. Индийские силы были увеличены и перешли в наступление и при этом правительство Индии ожидало что противная сторона ничего не предпримет. Однако неужели в этом заключалось обязательство? Неужели предполагалось именно это? Индийские войска перешли в наступление и отняли у войск Азад Кашмира районы и города находящиеся как в западном, так и в северном секторах.

Какова была численность этих войск? Мой просвещенный коллега представляющий Индию, сообщил — и это повидимому, подтверждается приведенными им выдержками из докладов Комиссии — что в момент, когда Комиссия формулировала свои предложения 13 августа 1948 г она не имела точного представления о численности сил Азад. Однако было бы неправильно утверждать что численность войск Азад Кашмира была Комиссии совершенно неизвестна.

31 августа 1948 г в Карачи между мною и Комиссией состоялось совещание посвященное рассмотрению и выяснению различных последствий связанных с положениями резолюции от 13 августа 1948 года. Я приведу из официального протокола этого заседания начало пункта 9, которое гласит:

«Г-н Корбель далее заявляет что Комиссия всемерно старалась обеспечить установление равновесия между вооруженными силами обеих сторон и что при составлении проекта резолюции Комиссия неизменно руководствовалась соображениями об этом равновесии. Г-н Корбель просит министра иностранных дел иметь в виду то обстоятельство что даже после эвакуации армии Пакистана силы Азад будут все еще насчитывать 35 батальонов бойцов которым не было предложено разоружиться ни отойти».

Таково было данное объяснение таково было то заверение которое тогдашний председатель Комиссии препроводил мне в пояснение предложений Комиссии. С одной стороны армии Пакистана предлагалось эвакуироваться во время перемирия с другой стороны предполагалось эвакуировать только главные силы индийской армии. Чтобы рассеять опасение о том что при таких обстоятельствах районы Азад Кашмира могли оказаться в опасном положении председатель просил меня учесть тот факт что даже после эвакуации армии Пакистана силы Азад будут все еще насчитывать 35 батальонов бойцов которым не было предложено разоружиться или эвакуироваться.

Я в настоящий момент не останавливаюсь на том в какой стадии эти силы должны были быть разоружены или расформированы, но я настоятельно прошу обратить внимание на то, что предложения Комиссии были основаны на предположении о наличии 35 надлежащим образом вооруженных батальонов Азад Кашмира и что фактически нам настойчиво предлагали принять эти предложения исходя из этой предпосылки. Совершенно немисливо утверждать теперь, что Комиссия не отдавала себе отчета в численности сил Азад Кашмира. Я только что указал их численность во всяком случае эта численность на которой Комиссия основывала свои решения. В действительности численность этих сил составляла 32 батальона и если Комиссия ошиблась и вследствие какой то ошибки в

расчете исходила из цифры в 35 батальонов то наличие такой ошибки только показывает насколько неправильно утверждение которое в настоящее время пытается выдвинуть представитель Индии что Комиссия преуменьшала численность вооруженных сил Азад Кашмира. Впоследствии вовсе не было обнаружено что численность этих сил была выше по расчетам предполагалось что имеется тридцать пять батальонов на самом же деле их было тридцать два.

Теперь надлежит рассмотреть другой аспект этого вопроса а именно ознакомиться с тем, что произошло весною но до этого я желал бы отметить одно обстоятельство а именно что соглашение было достигнуто на вышеупомянутой основе после разъяснений данных 23 и 25 декабря [S/1196, приложения 4 и 5]. Не подлежит никакому сомнению что в тот момент правительство Индии имело точное представление о численности батальонов Азад Кашмира. По собственному опыту ему были известны их боевые качества. Это не было дезорганизованное мятежное население и это не была просто на просто взбунтовавшаяся чернь. Это были боевые силы самые настоящие боевые силы, которые в своей борьбе почти ни в чем не уступали хорошо снаряженным вооруженным силам Индии и которые в течение ряда месяцев более или менее успешно защищали свои позиции против индийской армии. Силы Азад Кашмира обладали именно такими качествами.

Между тем произошло следующее. Премьер-министр Индии лично высказал в Комиссии некоторые опасения относительно того что после вступления в силу приказа о прекращении огня такие большие вооруженные силы могут представить собою опасность если они не будут подчинены абсолютному контролю и дисциплине. Поэтому представлялось необходимым усилить дисциплину и контроль и придать этим силам характер регулярных воинских частей. По этому вопросу нами 9 марта 1949 г были внесены в Комиссию предложения которые приведены в приложении 10 к третьему докладу Комиссии [S/1430/Add 1]. Я приведу выдержки из пункта 11 этого приложения, а именно:

«Правительство Пакистана рассмотрело рекомендации выработанные на этом совещании, и сообщило Комиссии на заседании 8 февраля в Карачи что оно считает что для того чтобы быть в состоянии эффективно выполнить свои обязательства на основе резолюции Комиссии, следующие мероприятия настоятельно необходимы:

1 Замена войск Азад Кашмира находящихся в настоящее время в передовых районах регулярными войсками Пакистана».

В этом заключалась реорганизация которую в то время имели в виду. Второе предложение гласило:

«2 Временный отвод всех войск Азад Кашмира из передовых районов в тыловые районы, для того чтобы по реорганизации и обучении их под контролем ставки главнокомандующего Пакистана было возможно превратить их в дисциплинированные пехотные части с необходимыми административными и вспомогательными частями».

Это было предложено, для того чтобы создать для них некоторую регулярную основу и превратить их в силу подчиненную контролю и дисциплине. Третье предложение гласило:

«3 По окончании этой реорганизации и обучения замена регулярных войск Пакистана в передовых районах войсками Азад Кашмира»

И далее в пункте 12 было сказано что «Комиссия была также извещена о том, что период времени, необходимый для реорганизации и обучения войск Азад Кашмира определяется в три месяца»

Все это происходило в марте 1949 года. Этим ограничивалось все что проектировалось и предполагалось сделать для того чтобы облегчить проведение в жизнь соответствующих положений резолюций Комиссии. Ни о каких тайных мероприятиях не было и речи в феврале в Карачи состоялось совещание с Комиссией, далее состоялось совещание с Комиссией в Дели, и на этих заседаниях Комиссия рассматривала меры, которые, после того как состоялось соглашение о прекращении огня подлежащее выполнению представлялись необходимыми для того чтобы подготовить окончательное расформирование этих сил. Таков был метод который тогда было предложено применить. Представитель Индии утверждал, что это было обструкцией которая должна была помешать проведению плебисцита или принятию мер по подготовке плебисцита. В чем заключалась обструкция? Обструкция появилась тогда когда вопреки обязательствам, принятым согласно резолюции правительство Индии стало вдруг настаивать на том, что расформирование и разоружение сил Азад Кашмира — т е расформирование, которое должно быть проведено с сохранением минимума необходимого для поддержания законности и порядка — должно иметь место в период перемирия, тогда как Комиссия совершенно ясно определила и совершенно очевидно имела в виду, что это сокращение вооруженных сил должно произойти в период плебисцита. Я поэтому теперь перехожу к рассмотрению этого очередного вопроса.

Права ли Индия, когда она утверждает что на основании резолюции силы Азад Кашмира должны быть расформированы и разоружены в период перемирия или же прав Пакистан когда он утверждает что это должно произойти в период плебисцита? На этот вопрос самый точный ответ дается конечно в самих резолюциях. В этом отношении я хотел бы прежде всего указать на то что в резолюции от 13 августа 1948 г о прекращении огня и перемирии не содержится никакого указания на силы Азад и это обстоятельство само по себе является убедительным доказательством того что расформирование и разоружение сил Азад Кашмира, о котором впоследствии шла речь не должны были быть проведены на основании этой резолюции т е другими словами, не должны были иметь место в период перемирия. Правительство Пакистана неоднократно разъясняло, что такого намерения не имелось.

Я только что обратил внимание Совета Безопасности на то что тогдашний председатель Комиссии г-н Корбель дал мне заверение — и просил меня принять его к сведению — что даже после эвакуации армии Пакистана каковая эвакуация само собою разумеется, должна была произойти в период перемирия в районе Азад Кашмира все еще должно было оставаться тридцать пять вооруженных батальонов войск Азад Кашмира.

Подпункт 2с письма Комиссии от 19 сентября 1948 г [S/1100 пункт 108] гласит

«Кроме того, Комиссия подтверждает что она желает сократить срок перемирия до минимума и что резолюция не предусматривает разоружения и расформирования вооруженных сил Азад Кашмира»

Ссылка в данном пункте относится к резолюции от 13 августа 1948 года.

Я теперь позволю себе привести выдержку из краткого отчета совещания на котором присутствовали члены Комиссии и представители правительства Индии и которое состоялось 17 августа 1948 г, т е на четвертый день после принятия резолюции. В приложении 12 доклада Комиссии говорится

«Кроме того г-н Корбель [председатель] подчеркивает что некоторое число войск правительства Индии в ограниченных размерах, останется на местах а с другой стороны только бойцы Азад останутся на своих теперешних позициях»

17 августа правительству Индии было ясно указано что Комиссия именно так понимает свои предложения относительно перемирия иными словами она понимает что после эвакуации главных сил индийской армии еще будет оставаться со стороны Индии некоторое ограниченное число войск правительства Индии а что с другой стороны бойцы различных племен, пакистанские добровольцы и армия Пакистана будут эвакуированы и что на своих теперешних позициях останутся только бойцы Азад. Нельзя отрицать того, что в этом заключался точный смысл резолюции после того как сама Комиссия сочла нужным дать соответствующие пояснения правительству Индии.

Обратимся однако к резолюции от 5 января 1949 г [S/1196, пункт 15]. Мне придется вернуться к предшествовавшему этой резолюции периоду времени для того чтобы показать как весь этот вопрос возник и какова была его судьба но прежде всего мы должны ознакомиться с тем что содержится в самих резолюциях. Резолюция от 5 января 1949 г была резолюцией которая дополняла часть III резолюции от 13 августа в каковой части III речь шла о плебисците. Подпункт 4а резолюции от 5 января 1949 г гласит

«а) По проведении в жизнь частей I и II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г и когда Комиссия удостоверится в том что в княжестве восстановлено мирное положение Комиссия и Администратор плебисцита в консультации с правительством Индии вынесут решение относительно того как поступить с вооруженными силами Индии и княжества Джамму и Кашмир причем это решение должно учесть надлежащим образом требования безопасности княжества Джамму и Кашмир и свободы плебисцита»

Такова первая часть пункта 4. Я отнюдь не утверждаю что, ввиду того что она стоит на первом месте, она должна быть проведена в жизнь до того как будет предпринято что-либо иное, но я отмечаю что в пункте 4 имеются две части и что такова первая часть. В связи с этим я считаю нужным обратить особое внимание Совета Безопасности на тот факт что представитель Индии 7 февраля [463-е заседание] жаловался на то, что хотя Комиссия и не предлагала касаться этих вооруженных сил княжества находящихся на стороне Индии однако, генерал Макнотон предложил [S/1453] включить в план и эти вооруженные

силы княжества. Но на эти силы здесь имеется ясное указание поскольку говорится что по проведении в жизнь положений частей I и II резолюции Комиссия и Администратор плебисцита вынесут и проведут в жизнь решение о том как поступить с вооруженными силами Индии и княжества причем это решение должно учесть надлежащим образом требования безопасности княжества и свободы плебисцита

Вторая часть этого пункта т е подпункт 4b касается ситуации которая возникнет после проведения в жизнь положений частей I и II резолюции от 13 августа и после того как будут приняты окончательные меры в отношении судьбы вооруженных сил Индии и княжества Эта вторая часть данного пункта гласит

«Что касается территории, о которой говорится в пункте А 2 части II резолюции от 13 августа дальнейшая судьба преобладающих на этой территории вооруженных сил будет решена Комиссией и Администратором плебисцита в консультации с местными властями»

Представляется совершенно очевидным что, согласно всему плану демилитаризации расформирование или разоружение или, если вы предпочитаете, окончательная ликвидация сил Азад Кашмира должны иметь место именно в этой стадии а не в иное время В стадии перемирия главная часть вооруженных сил Индии должна быть эвакуирована из Кашмира и, с другой стороны, должны очистить Кашмир племена, должны уйти из него пакистанские добровольцы и должна быть эвакуирована из него регулярная армия Пакистана Все это должно произойти в стадии перемирия После того как это будет выполнено, Комиссия и Администратор плебисцита решат как поступить с остающимися индийскими вооруженными силами и с другими вооруженными силами, находящимися в княжестве с другой стороны Комиссия и Администратор плебисцита решат, в консультации с местными властями как поступить с силами Азад Кашмира Неужели можно еще сомневаться в подлинном смысле этих резолюций? Все это было точно сообщено правительству Индии

Правда правительство Индии возбудило вопрос о расформировании и разоружении сил Азад Кашмира в широком масштабе Но в то время не возникал вопрос о том что это расформирование будет проведено еще до плебисцита Уже 18 февраля 1949 г т е после принятия обеих этих резолюций в указанном выше смысле и в соответствии с данными объяснениями точное положение вещей в отношении сил Азад Кашмира было известно правительству Индии и оно было с ним согласно Никакие сомнения тогда не возникали

Я хотел бы обратить внимание Совета Безопасности на письмо сэра Гирджа Ш Баджпай от 18 февраля 1949 г на имя Комиссии, воспроизведенное в приложении 7 к третьему докладу Комиссии [S/1430/Add.1] Я прошу обратить особое внимание на пункт 3 этого письма, который гласит

«Разоружение вооруженных сил Азад фактически является вопросом хронологического порядка Прежде всего должен быть прекращен огонь затем установлено перемирие как оно предусматривается в частях I и II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 года После этого условием предшествующим

организации плебисцита является создание такого положения при котором граждане Кашмира могут вернуться в район оккупированный в настоящее время вооруженными силами Азад Кашмира Поскольку это касается немусульман, их возвращение не начнется до тех пор пока такое разоружение не будет осуществлено в крупном масштабе»

Здесь тоже все ясно Сам сэр Гирджа Ш Баджпай толкует эти положения в том смысле, что речь идет о вопросе хронологического порядка Прежде всего должен быть прекращен огонь Затем должно быть заключено соглашение о перемирии После этого в течение периода перемирия должна произойти вся та эвакуация которая предусмотрена После этого, по его собственному заявлению, в связи с организацией плебисцита должно быть создано такое положение, при котором население, покинувшее известные районы, сможет вернуться на свои места поскольку же речь идет о немусульманах, покинувших районы находящиеся под властью Азад Кашмира то их возвращение в эти районы ему представляется невозможным до тех пор, пока не будет осуществлено расформирование и разоружение сил Азад Кашмира в широком масштабе Это совершенно определено предусмотрено в подпункте 4b являющемся частью резолюции от 5 января каковая резолюция имеет целью создание такого положения, при котором представляется возможным организовать и провести плебисцит Во всем этом нет ни малейшей неясности

Однако позднее правительство Индии начало отступать от своей позиции В письме от 10 марта 1949 г на имя Комиссии приведенном в приложении 11 к третьему предварительному докладу Комиссии сэр Гирджа Ш Баджпай делает следующее заявление

«Вооруженные силы Пакистана должны быть полностью выведены с территории княжества Джамму и Кашмир а в отношении так называемых вооруженных сил Азад Кашмира должны быть приняты на время перемирия те меры которые позволят подготовить возможность для их конечного разоружения и роспуска»

И здесь несмотря на отступление от первоначальной позиции все, что требовалось в данной стадии сводилось к подготовке положения при котором впоследствии смогли бы быть проведены расформирование и разоружение этих сил

Намерения правительства Индии не ускользнули от внимания Комиссии и она ответила сэру Гирджа Ш Баджпаю 14 марта 1949 года Этот ответ приведен в приложении 12 к докладу и я привожу из него второе предложение пункта 2 которое гласит

«Во время переговоров происходивших в конце августа, Комиссия разъяснила правительству Пакистана, что по ее мнению, в княжестве Джамму и Кашмир будет создано «военное равновесие» во время периода приостановки военных действий в том смысле и в той степени, что резолюция от 13 августа не требовала разоружения и роспуска вооруженных сил Азад Кашмира, которые по сведениям Комиссии насчитывают приблизительно 35 батальонов»

Итак когда вопрос этот был возбужден в Комиссии, ответ Комиссии правительству Индии сводился к следующему «Мы уже разъяснили правительству Пакистана что во время приостановки военных дей-

ствий и после эвакуации других вооруженных сил силы Азад Кашмира будут оставаться на месте а также что они насчитывают приблизительно тридцать пять батальонов»

От внимания Совета не ускользнет постепенное изменение позиции правительства Индии 18 февраля говорится о том что вопрос этот является вопросом хронологического порядка «Мы понимаем что должны быть проведены части 1 и 2 резолюции от 13 августа и что после этого должны быть предприняты такие-то меры для того чтобы дать возможность населению вернуться на свои места до наступления стадии плебисцита» 10 марта речь идет о том, что «в период перемирия должны быть приняты меры к тому чтобы подготовить возможность для конечного разоружения и роспуска этих сил» На это последовал ответ Комиссии что такие меры не предусмотрены

После этого последовало письмо правительства Индии от 28 марта на имя Комиссии приведенное в части 2 приложения 16 к вышеупомянутому докладу в этом письме правительство Индии сообщает что оно придерживается того взгляда, что после эвакуации сил Пакистана ничего не должно быть предпринято «что могло бы в течение периода перемирия повести к какой-либо консолидации эвакуированной пакистанскими войсками территории в ущерб княжеству Правительство Индии продолжает придерживаться этой точки зрения и вновь подтверждает свою просьбу о том чтобы были предприняты меры для расформирования и разоружения так называемых азад-кашмирских войск»

Итак позиция на которой настаивали 10 марта с которой Комиссия отказалась согласиться и которая заключалась в том что в отношении этих сил «должны быть приняты те меры которые позволят подготовить возможность для их конечного разоружения и роспуска» была оставлена и вместо нее была занята новая позиция согласно которой «правительство Индии продолжает придерживаться этой точки зрения и вновь подтверждает свою просьбу о том, чтобы были предприняты меры для расформирования и разоружения так называемых азад-кашмирских войск»

На это мы ответили письмом от 14 апреля Этого письма, насколько мне известно, нет среди документов, представленных Совету Комиссией, но оно упоминается в отчетах Комиссии Оно было написано 14 апреля 1949 г и препровождено министром пакистанского правительства по делам Кашмира г ном М А Гурмани председателю Комиссии Подпункт 3 пункта 7 этого письма содержит следующее предложение с нашей стороны

«После того как будет опубликовано соглашение о перемирии и после того как регулярные войска обеих сторон начнут свою эвакуацию можно будет приступить к переговорам предусмотренным в пункте 4 резолюции от 5 января 1949 г, о том как надлежит поступить с вооруженными силами Индии и княжества, с одной стороны и силами Азад, с другой Любое соглашение, которое сможет быть достигнуто в результате этих переговоров, не должно лишить Администратора плебисцита возможности принять впоследствии любые меры в отношении сил Индии и княжества и азад-кашмирских сил»

Фактически мы удовлетворили требование правительства Индии предъявленное 10 марта 1948 г,

т е требование о том чтобы после опубликования соглашения о перемирии и после того как регулярные силы обеих сторон начнут свою эвакуацию приступить к переговорам о том как надлежит поступить с силами Индии и княжества с одной стороны и с силами Азад Кашмира с другой Этот факт не виден из документов но в данной связи он представляется весьма существенным и я поэтому обращаю внимание Совета на него

В письме от 28 апреля в котором правительству Индии были сообщены условия перемирия Комиссия как это явствует из подпункта 4а приложения 22 к третьему отчету Комиссии заявила нижеследующее

«Правительство Индии согласится с тем что Комиссия в настоящей стадии этого вопроса не может принимать решения относительно роспуска и разоружения вооруженных сил Азад Кашмира, так как этот вопрос не предусмотрен в части II резолюции от 13 августа Тем не менее Комиссия вполне понимает значение этого вопроса и готова рассмотреть его возможно скорее Хотя Комиссия не разделяет мнения правительства Индии что сокращение индийских вооруженных сил ниже численности вооруженных сил, указанной в Вышем письме от 17 апреля 1949 г, должно зависеть от действительного роспуска и разоружения вооруженных сил Азад Кашмира, она убеждена в том что изучение этого вопроса в ближайшем будущем позволило бы ускорить подготовку плебисцита»

Мы уже раньше останавливались на этом вопросе

Если мы внимательно подойдем к нему то мы увидим что резолюция от 13 августа совершенно не относилась к силам Азад Кашмира Резолюция от 5 января дополняет план в отношении третьей стадии т е стадии плебисцита В резолюции от 13 августа речь шла о стадии прекращения огня и стадии перемирия Правительство Индии прекрасно знало что разоружение и расформирование сил Азад Кашмира не должно было состояться в стадии перемирия, и это вытекает как из текста резолюции так и из объяснений данных правительству Индии а также из того факта что само правительство Индии так понимало свои сообщения Комиссии

После этого была составлена резолюция от 5 января 1949 г основанная на соглашении сторон и пункт 4 этой резолюции посвящен этому вопросу т е вопросу о том как надлежит поступить с остающимися силами Индии и вооруженными силами княжества Джамму и Кашмир с одной стороны и силами Азад Кашмира с другой

Все это дело чрезвычайно ясно Как я уже сказал до 18 февраля правительство Индии несомненно считало что положение таково как я его изложил Начиная с 10 марта оно начало менять свою позицию и постепенно увеличивать свои требования, вплоть до того момента когда эти требования свелись к тому, что расформирование и разоружение сил Азад Кашмира должны произойти в период перемирия

Кто же, на основании изложенных фактов виновен в том что он мешал дальнейшей подготовке плебисцита? Ответ на этот вопрос должен дать Совет Безопасности Разве правительство Пакистана в чем-либо отказывалось от того на что оно дало свое согласие? Или, наоборот быть может именно правительство

Индии пытается отказаться от того, на что оно согласилось для данной стадии?

Следующий вопрос который заслуживает внимания Совета Безопасности это вопрос об администрации и защите северных районов В пункте *v a* письма от 16 апреля 1948 г на имя правительства Пакистана [S/1430/Add 1, приложение 19] Комиссия определяет северные районы как «район княжества находящийся к северу от позиций занимаемых в настоящий момент индийской армией за исключением административного подразделения и агентства Гильджит»

Вопрос об этих районах был в Комиссии впервые поднят премьер-министром Индии в его письме от 20 августа 1948 г [S/1100, пункт 80] По этому вопросу сами члены Комиссии повидимому имели не которые ошибочные представления хотя в своем окончательном докладе они правильно описали положение Тем не менее у них повидимому создалось впечатление что в северных районах на нашей стороне линии прекращения огня мы как то укрепили наши позиции между 13 августа, т е днем принятия первой резолюции и 5 января т е днем принятия второй резолюции Это однако не соответствует действительности

Фактически 20 августа т е в тот день когда премьер-министр Индии составлял свое письмо Комиссии под властью правительства княжества Джамму и Кашмир не находилось ни одного дюйма той территории которая в настоящее время известна под названием северных районов и вооруженные силы правительства Индии или вооруженные силы княжества не занимали в то время ни одной пяди этой земли Фактически значительная часть территории входящей в этот район была оккупирована вооруженными силами другой стороны и впоследствии отнята правительством Индии во время наступления предпринятого его войсками в ноябре 1948 года, как я уже объяснял Совету в начале сегодняшнего заседания Перевал Зоджила был атакован и занят Драс был занят Каргил был занят и Ле был освобожден от осады На всем протяжении этой линии начиная с перевала Зоджила и вплоть до Ле вся эта территория, которая 20 августа была оккупирована вооруженными силами Азад или местными отрядами оперировавшими вместе с ними находилась во власти этих войск и не была оккупирована военными силами правительства Индии Между 20 августа т е днем когда Пандит Неру отправил свое письмо Комиссии (или 13 августа т е днем принятия резолюции) и 5 января, индийские войска в результате своего наступления оккупировали перевал Зоджила Драс и Каргил и стали освобождать от осады Ле Поэтому ответственность безусловно лежит на другой стороне Указанные факты ничем не могут быть опровергнуты Они в точности соответствуют тому что произошло

В своем ответе [S/1196, приложение 2] на мое письмо от 19 ноября [S/1196, приложение 1], в котором указывалось на это наступление сэр Гирджа Ш Ваджпай фактически признает, что как в западном так и в северном секторе для достижения этой цели были предприняты военные операции — он не признает что это было наступление — и что эта цель была достигнута В своем письме от 20 августа 1948 г [S/1100, пункт 80] Пандит Неру упоминает о «бро-

дяхих бандах» О «бродячих бандах» не может быть и речи Комиссия установила что в этих районах население на все 100 процентов состоит из мусульман Это население с самого начала восстало против власти магараджи Оно изгнало всех кто в этом районе находился в какой-либо связи с магараджой и из этих людей никто с тех пор не вернулся, если не считать занятых в результате военных действий районов по ту сторону линии прекращения огня Не может быть никакой речи о том что произошло какое-либо изменение в положении вещей Конечно остается открытым вопрос о том надлежит ли в интересах безопасности разрешить Индии содержать гарнизоны на северных границах северных районов Комиссия заявила что этот вопрос сможет быть рассмотрен, когда резолюция будет проводиться в жизнь Во всяком случае, этот вопрос перед нами не возбуждался до тех пор пока не были опубликованы выпущенные Комиссией документы

Во всяком случае поскольку речь идет о безопасности (безопасности в отношении кого?) на который настаивает Индия то была установлена линия прекращения огня и обе стороны приняли на себя обязательство не нарушать этой линии Эта линия прекращения огня фактически уже существует свыше тринадцати месяцев с тех пор как прекратились военные действия и если не считать нескольких незначительных инцидентов то линия прекращения огня никогда не нарушалась От чего же правительство Индии хочет оградить себя, устанавливая военные гарнизоны в местах которые никогда за все время, что продолжается этот спор не были оккупированы его войсками и которые находятся по другую сторону линии прекращения огня? Безопасность в отношении кого? На это можно конечно сказать что речь идет о безопасности в отношении вторжения племен Это именно и утверждал представитель Индии когда он недавно выступал со своими объяснениями в Совете Он в частности сказал «Правда здесь утверждают что правительство Пакистана готово гарантировать что оно справится с любыми непредвиденными обстоятельствами этого рода могущими возникнуть на территории находящейся под его властью и в пределах границ Пакистана даже если бы для этого понадобились военные действия» Он в частности заявил «Однако это представляется невозможным по той причине что если правительство Пакистана не смогло остановить вторжения племен в 1947 году, то как же можно допустить что оно сможет остановить вторжение племен теперь в 1950 или 1951 году, до того как будет проведен плебисцит до того как он будет организован и доведен до конца?»

Однако в основе этого опасения и этого довода лежит совершенно неправильное представление Прежде всего разрешите мне обратить внимание на ту гарантию которую мы предложили из моего заявления вы увидите почему такая гарантия может стать эффективной Я имею в моем распоряжении письмо которое, насколько я знаю никогда не было разослано членам Совета а именно письмо от 28 ноября 1948 г, написанное мною на имя председателя Комиссии Это письмо не включено в число выпущенных Комиссией документов но оно находится в распоряжении Совета и имеется среди документов Комиссии Я хотел бы огласить часть пункта 4, а именно

«Однако правительство Индии настаивало на сохранении в Кашмире индийских сил в целях обороны, а также в интересах внутренней безопасности. Правительство Пакистана полагает, что после того как были достигнуты соглашения об организации и проведении свободного и беспристрастного плебисцита, возможность дальнейшей угрозы безопасности княжества Джамму и Кашмир должна отпасть. Во всяком случае, если бы вследствие несчастного стечения обстоятельств такая угроза возникла, правительство Пакистана обязуется в пределах своих собственных границ принять эффективные меры к ее устранению, даже если бы для этого понадобилось применить вооруженную силу. Это заявление должно было бы рассеять возможные опасения по данному вопросу».

Это заявление показывает, почему такое заверение может быть эффективным также и в настоящий момент. Чем было первоначально вызвано вторжение племен? Вопреки противным утверждениям и заверениям представителя Индии, я настаиваю на том, что первоначальное вторжение племен было вызвано происходившей резней и опасениями, что на мусульманское население княжества будет оказано насильственное давление и его заставят согласиться на присоединение княжества к доминиону Индии. В этом заключалась суть дела. По этой причине возникла вооруженная борьба. Такова точка зрения, высказанная почти всеми членами Совета Безопасности, говорившими об этой стороне вопроса в дискуссиях Совета Безопасности, имевших место с января по апрель 1948 года.

Почему возникла борьба? Борьба возникла потому, что создалось освободительное движение против магараджи, непосредственно вызванное опасением того, что магараджа намерен присоединиться к Индии, а также тем, что бойцы племен в результате имевших место инцидентов перешли к действиям. Как может эта борьба быть прекращена? Уже неоднократно говорилось, что эта борьба может быть прекращена только если населению будут даны эффективные гарантии, что оно может получить путем осуществления своих избирательных прав, то ради чего оно вступило в борьбу. Это совершенно правильно. Если будет достигнуто соглашение и если будут установлены условия, на которых будет проведен плебисцит, то главная цель окажется достигнутой и населению смогут быть даны гарантии. Не будет никакой нужды вызывать беспорядки, незачем будет проявлять нетерпение, не будет причин для волнения. В настоящее время оба доминиона пришли к соглашению о том, что должно быть сделано и за проводимыми мерами стоит авторитет Организации Объединенных Наций. Населению Кашмира будут предоставлены право и свобода решить свою собственную судьбу. Вот главным образом почему в настоящий момент гарантии могут быть эффективными.

К тому же борьба уже прекратилась, бойцов племен больше нет. В свое время, во всех районах, в которых живут племена, возникло внезапное движение, еще до того как кто-либо отдавал себе в нем отчет и это привело к упомянутым вторжениям. В настоящий момент положение спокойно. Если можно прийти к соглашению и если можно начать проводить в жизнь предусмотренные в плане различные стадии, то можно быть уверенным в том, что не придется опасаться

дальнейших беспорядков. Но я уже указал, что если и возникнут дальнейшие беспорядки, то они не смогут принять такой характер, который не позволил бы с ними справиться в пределах границ Пакистана, и как правительство Пакистана заявило, «мы согласны на принятие таких мер, даже если бы оказалось необходимым применить наши вооруженные силы, мы были бы готовы их применить».

При учете всех этих факторов, даже в отношении наших вооруженных сил, какова же была в свое время наша позиция? Как я это говорил тогда и как я снова это заявляю, мы не могли позволить себе в этих условиях предпринять серьезные военные операции против районов, в которых живут племена. Все эти племена, взявшись за оружие, весь этот район был охвачен восстанием. Но независимо от этого, каково было наше военное положение? Только что был проведен раздел территории. Между Восточным и Западным Пенджабом шла смертельная борьба. На это было обращено внимание во время дискуссий, имевших место в 1948 году. Большая часть находившихся в нашем распоряжении вооруженных сил была занята тем, чтобы обеспечить соблюдение законности и порядка, что же касается снаряжения, то Совету Безопасности известно из одной из наших жалоб, представленных в то время Совету Безопасности, что из 165 000 тонн вооружения и военных материалов, которые правительство Индии было обязано нам поставить для снаряжения наших вооруженных сил, насколько мне известно, фактически было сдано не более 20 000 тонн. Наибольшая часть этого снаряжения еще не была сдана. Однако это не относится к делу. Я хотел бы только в настоящий момент подчеркнуть, что к тому времени было сдано только 13 000 тонн и что по настоящему моменту сдано приблизительно от 23 000 до 25 000 тонн. Таково было наше снаряжение. С тех пор мы конечно должны были снарядить наши вооруженные силы, насколько мы это могли сделать, собственными средствами, и мы имели все основания полагать, что возможность возникновения непредвиденных обстоятельств весьма мало вероятна. Если же они возникнут, то их масштаб будет весьма ограничен.

Мы не думаем, что такое непредвиденное положение вещей возникнет. Если же оно возникнет в этом чрезвычайно малом масштабе, то мы сможем надлежащим образом с ним справиться путем применения политических мер, а в случае, если политические меры окажутся неприменимыми, прибегнуть к военным мерам. Этого должно быть достаточно, чтобы рассеять все сомнения по этому вопросу, которые могут иметься у правительства Индии. Фактически в предложениях Макнотона было предусмотрено, что о мерах, принятых в данном отношении правительством Пакистана, должно быть доведено до сведения военного наблюдателя, он должен быть в курсе проведенных мероприятий и признать их достаточными. Это требование должно вполне удовлетворить правительство Индии в данном отношении, т. е. в вопросе вторжения племен. Фактически, если вообще произойдет вторжение каких-либо племен, то это не случится в северных районах. Северные районы изобилуют весьма высокими долинами, районы эти имеют чрезвычайно редкое население, которое состоит исключительно из мусульман. Зачем может понадобиться племенам вторгаться в эти районы, даже если бы они могли перейти через эти

высокие перевалы? Если бы их цель состояла в том, чтобы проникнуть в долину то они не могли бы туда пройти через северные районы

Второй возможный вопрос который однако по неизвестной нам причине не был возбужден заключается в том что Индию беспокоит угроза безопасности которая может возникнуть в случае вторжения в эти районы какой либо из великих держав Одно упоминание о такой возможности достаточно для того чтобы Совет Безопасности понял что если это увы снова случится, от чего избави нас Господь то несколько батальонов, рассеянных в этих районах ничего не смогут изменить Прежде всего ни один командир, находящийся в здравом уме ни в коем случае не захочет ввести свои войска в эти районы через высокие горные хребты порою превышающие 25 000 футов где даже через горные перевалы поднимающиеся до 15 000 и 19 000 футов в самых широких местах может пройти всего лишь один мул или максимум два мула Но даже если бы такое положение возникло то во всяком случае не эти несколько батальонов вооруженных сил Индии смогут что либо предпринять, и о защите всего этого района начиная с Персидского залива вплоть до Каракорума должно будет позаботиться правительство Пакистана Представляется тщетным принимать меры предусматривающие такую возможность и, во всяком случае они не могут ограничиваться размещением нескольких гарнизонов вдоль этих высоких горных хребтов северных районов Все сводится к попытке добиться военной оккупации района, ни одна пядь которого никогда не была оккупирована военными силами Индии с тех пор как возник спор

Другой аргумент порою выдвигавшийся состоял в том что северные районы занимают положение при котором они запирают торговые пути ведущие в Синьцзян В общем и целом это утверждение правильно так как Синьцзян находится дальше на севере, и, кроме того, торговые пути где то должны проходить Однако знакомство с географическим расположением этих путей показывает что фактически существуют только две дороги ведущие из Синьцзяна через перевалы в эти районы Одна из этих дорог проходит через Хунза в Гильджит эти пункты находятся вне пределов северных районов из чего следует что в отношении этих пунктов нет никакого спора Эта дорога нигде не проходит через территорию, составляющую северные районы в отношении которых существует разногласие, и нигде не соприкасается с этими районами Другая дорога, по которой движение значительно меньше потому что ею в особенности зимою труднее пользоваться проходит через Ле и перевал Зоджила Эта дорога уже находится всецело под контролем Индии и ни одна часть ее не проходит через северные районы и не соприкасается с ними Таким образом, в этих северных районах интересы торговли совершенно не затрагиваются потому что ни одна из этих двух дорог там не проходит Поэтому мы не можем себе представить, чтобы могли существовать какие-либо обстоятельства которые вынуждали бы правительство Индии настаивать на необходимости ввести в эти районы свои вооруженные силы Во всяком случае и по данному вопросу в резолюциях нет никакой неясности В резолюциях об этом ничего не говорится, а правительство Индии, хотя однажды и воз-

будило этот вопрос тем не менее заявило что он не является условием принятия правительством Индии резолюции Комиссии

В пункте 80 первого доклада Комиссии [S/1100] было сказано следующее

«20 августа премьер министр Индии послал другое письмо» — на которое я уже ссылался — «содержание которого не должно рассматриваться согласно заявлению сэра Гирджа Ш Баджпая как условие принятия правительством Индии резолюции Комиссии»

Это то письмо в котором возбуждается вопрос о северных районах Правительство Индии возбудило этот вопрос но заявило что оно не рассматривает его как условие Оно лишь довело об этом вопросе до сведения Комиссии Что же касается утверждения, будто Комиссия сочла возможным согласиться на то, что при известных условиях и в случае если Администратор плебисцита назначенный Комиссией признает что положение этого требует некоторые войсковые части вооруженных сил правительства Индии смогут быть расположены в этих районах, то генерал Макнотон заявил что такая возможность совершенно исключается

Прежде всего речь шла лишь о возможности возникновения непредвиденных обстоятельств и представляется понятным что для того чтобы уладить этот вопрос в связи с которым правительство Индии чинило затруднения Комиссия предпочла сохранить за собой свободу действий Однако было бы правильнее сравнивать предложения генерала Макнотона не с тем что было сказано на совещании представителей правительства Индии и членов Комиссии, посвященной вопросу о перемирии, а с обеими резолюциями от 13 августа и 5 января Но даже независимо от этого Комиссия в своем третьем докладе [S/1430] ясно заявила что всякая попытка расположить вооруженные силы Индии в этих районах приведет к возобновлению борьбы Я повторяю «приведет к возобновлению борьбы» Неужели целью правительства Индии является возобновление борьбы и неужели Совет Безопасности согласится поддержать какое-либо предложение которое по мнению Комиссии — а Комиссия имела основание придерживаться этого мнения — приведет к возобновлению борьбы в этих районах?

В пункте 274 третьего доклада Комиссии было сказано

«Необходимо было считаться с духом резолюции от 13 августа Принцип заложенный в ее основание заключался в выводе из княжества войск и в сокращении а не в усилении военных действий Предполагалось и точно указывалось что индийское правительство удержит в пределах линии прекращения огня количество войск которое по соглашению с Комиссией будет признано нужным для помощи местным властям для поддержания законности и порядка»

Речь идет о поддержании законности и порядка на индийской стороне линии прекращения огня Далее в пункте 275 было сказано

«Положение в северном районе сегодня таково, что расположение гарнизонов индийской армии в любых пунктах, расположенных за пределами занятой ею в настоящее время территории вызовет усиление военных действий со стороны правительства Индии,

причем в связи с этим не требуется обязательно, чтобы то или иное правительство усилило свои вооруженные силы чего они обещали не делать»

Такое положение вещей Совершенно неправильно утверждать что между 13 августа и 5 января что-либо было сделано или что-либо случилось в северных районах что могло повредить правительству Индии или княжеству Джамму и Кашмир Случилось только то что азад-кашмирская сторона в этих районах потерпела урон и что у нее были отняты некоторые территории На остальной части территории со времени первого восстания поднятого населением против магараджи его власть никогда не пользовалась признанием и ни одна пядь этой земли никогда не была оккупирована военными силами Индии Проблема от начала до конца является проблемой демилитаризации Однако на самом деле, то, чего требуют не есть демилитаризация Это даже не ремилитаризация, а просто новая милитаризация районов которые никогда не были милитаризованы войсками правительства Индии Единственной целью установления линии прекращения огня было не допустить, чтобы стороны ее переступали т е ни их войска ни их чиновники и это совершенно ясно установлено в протоколе того самого заседания Комиссии которое состоялось 31 августа 1948 года в Карачи при моем участии

Тогдашний представитель Комиссии об этом совершенно ясно говорил, как это видно из следующей выдержки

«Далее г н Корбель заявил что Комиссия заверяет правительство Пакистана в том что никакие индийские солдаты не вступят на эвакуированную территорию» Как же правительство Индии может утверждать что именно это имелось в виду и в настоящее время требовать чтобы его силы были размещены по ту сторону линии прекращения огня в районах, которые они никогда не занимали в которые им никогда не разрешалось вступать и в которые им никогда не удалось вступить несмотря на все их наступления на ожесточенную борьбу и на все их усилия достигнуть этой цели?

Что касается линии прекращения огня то я приведу выдержку из пункта 276 третьего предварительного доклада Комиссии в котором было сказано

«Военное совещание состоявшееся в Карачи в июле разрешило вопрос о линии «прекращения огня» — демаркационной линии Линия эта в настоящее время установлена Индией и Пакистаном по обоюдному согласию Впредь до создания условий намеченных в резолюции от 5 января и до возвращения княжества Джамму и Кашмир к нормальным условиям жизни демаркационная линия будет служить гарантией против возобновления военных действий и должна самым тщательным образом соблюдаться правительствами Индии и Пакистана, причем их вооруженные силы не должны никоим образом переходить ее»

Я думаю, что этим вопрос разрешается

Мой просвещенный коллега возбудил ряд вопросов на которые в сделанных мною до сих пор заявлениях еще не было дано ответа Эти вопросы весьма разнообразны по своему характеру, и он, конечно, имел полное основание их возбудить но я на них должен ответить отдельно и независимо от того что я уже сказал

Мой просвещенный коллега возбудил вопрос о суверенных правах и целостности княжества Он заявил что невозможно проводить дальнейшие меры по подготовке плебисцита до тех пор пока эти суверенные права и целостность не обеспечены или пока им угрожает опасность, или же пока существуют условия которые несовместимы с ними Мне кажется что такова была его аргументация

В связи с этим он указал на реакцию правительства Индии на резолюцию Комиссии от 13 августа 1948 г а именно на то что оно было готово при соблюдении определенных условий принять только отдельные части этой резолюции Эти соображения были высказаны в письме которое Пандит Джавахарлал Неру 20 августа 1948 г препроводил Комиссии Я хотел бы огласить соответствующие части этого письма приведенного в пункте 78 первого предварительного доклада Комиссии в которых говорится следующее

«Не следует истолковывать пункт А (3) части II резолюции и применять его на практике так

а) чтобы ставить под вопрос суверенные права правительства Джамму и Кашмира над частью территории княжества эвакуированной пакистанскими войсками

б) чтобы в какой-либо форме было признано таи называемое «азад-кашмирское правительство» или же

с) чтобы упомянутая территория могла быть в период перемирия каким бы то ни было образом укреплена в ущерб интересам княжества»

В связи с этим пунктом в разъяснениях, данные Комиссией пакистанскому правительству содержались следующие заявления которые я цитирую из письма Комиссии от 3 сентября 1948 г помещенному в пункте 90 первого предварительного доклада Комиссии

«Что касается пункта А (3) части II указанной резолюции то выражение «эвакуированная территория» относится к тем частям территории княжества Джамму и Кашмир которые в настоящее время находятся под действительным контролем пакистанского верховного командования причем подразумевается что население этих территорий будет иметь возможность заниматься законной политической деятельностью»

Вся беда заключалась в том что Комиссии на деле пришлось столкнуться с тем фактом что правительство Индии не захотело допустить создания беспристрастной и нейтральной администрации для всего княжества в состав которой вошли бы представители как той так и другой стороны и что оно даже не соглашалось на коалиционную администрацию При этих условиях несмотря на то что именно это было предусмотрено и изложено в резолюции Совета Безопасности от 21 апреля 1948 г [S/726], фактически власти осуществлялась той и другой стороной следующим образом в одной части территории она была в руках того органа который называется правительством княжества Джамму и Кашмир а в другой части территории она была в руках азад-кашмирского правительства Однако Индия настаивала на том чтобы азад кашмирское правительство ни в одном из этих документов не фигурировало под этим именем для того чтобы невозможно было утверждать что Комиссия косвенно признала азад кашмирское правительство

Поэтому Комиссия с одной стороны говорит о княжестве Джамму и Кашмир а с другой — упоминает лишь о «местных властях» хотя совершенно ясно что под «местными властями» она подразумевает азад кашмирское правительство

В связи с этим Комиссия в подпункте 2а своего письма от 19 сентября 1948 г приведенного в пункте 108 ее первого предварительного доклада заявила что « Комиссия отнюдь не игнорировала существования движения Азад Кашмир о котором говорится в пункте А (3) части II ее резолюции от 13 августа»

Комиссия старалась объяснить что она признает существование этого движения и этих властей и что она их лишь называет «местными властями» Это фактически нам неоднократно говорилось Мы стремились не создавать затруднений в вопросах технического порядка и мы сказали «мы согласны поскольку признается самый факт название которое дается движению не играет никакой роли»

Мой просвещенный коллега сэр Бенегаль Н Рау с другой стороны указал Совету на предложения о перемирии в которых по его словам этот принцип был признан Он привел выдержки из пункта 3 раздела А первых предложений помещенных в конце приложения 17 к третьему предварительному докладу Комиссии в котором Комиссия заявила «Территория эвакуированная пакистанскими войсками будет управляться местными властями под наблюдением Комиссии Этим не предопределяется вопрос о суверенитете княжества»

Я хотел бы обратить внимание Совета на то что в приложении 21 в котором приводится окончательная редакция условий перемирия об этом вопросе упоминается под заголовком «Общие положения» Под этим заголовком там говорится нижеследующее «Территория эвакуированная пакистанскими войсками будет управляться местными властями под наблюдением Комиссии» Слова следующие за этим в приложении 17 а именно «этим не предопределяется вопрос о суверенитете княжества» опущены в соответствующем тексте окончательного проекта Однако в другом месте своих предложений а именно в разделе G части III приложения 21 Комиссия фактически заявляет «Эти положения принимаются без ущерба территориальной неприкосновенности и суверенным правам княжества Джамму и Кашмир»

Что это означает? Подпункт 4d приложения 23 содержащего текст письма председателя Комиссии от 28 апреля на имя пакистанского правительства гласит

«В разделе G части III признано что Комиссия не может предрешать вопроса о суверенитете и неприкосновенности государства в целом Этот раздел не должен быть истолкован как предусматривающий посылку в район который должен быть эвакуирован войсками Пакистана правительством княжества Джамму и Кашмир или правительством Индии гражданских или военных чинов с целью управления таковым или контроля над ним Комиссия не думает, что включение этой статьи в прилагаемые условия перемирия вносит спорный вопрос или в какой-либо мере отражается на соглашении уже достигнутом между обоими правительствами при принятии ими резолюции Комиссии от 13 августа 1948 года»

Поэтому совершенно ясно что Комиссия не подерживала никакой новой теории Она лишь утверждала что разрешение этого вопроса должно быть предоставлено княжеству Джамму и Кашмир в его целом и что сама Комиссия ни в том ни в другом смысле не высказывается по вопросу о суверенитете и связанных с ним проблемах Она никак не предрешала этого вопроса Именно в связи с этим представитель Индии обратил внимание Комиссии также на подпункт 3b резолюции от 5 января в котором говорится «Администратор плебисцита получит от княжества Джамму и Кашмир необходимые по его мнению полномочия для организации и проведения плебисцита и для обеспечения свободы и беспристрастного плебисцита» И он задал следующий вопрос Как может Администратор плебисцита получить полномочия от княжества Джамму и Кашмир, если княжество Джамму и Кашмир не имеет никакой власти над северными районами? Я хотел бы в настоящее время объяснить Совету Безопасности что имелось в виду в данном пункте откуда он появился и какова была точка зрения Комиссии однако если довести эту аргументацию до ее логического конца то получится что военный контроль со стороны правительства Индии и управление им территориями должны быть восстановлены не только в северных районах но и на всей без исключения территории занятой силами Азад Кашмира Как мог бы в противном случае Администратор плебисцита получить полномочия в отношении этих районов если княжество Джамму и Кашмир ими не управляет и если они не находятся под его военным контролем?

Эта аргументация не выдерживает никакой критики Фактически произошло следующее Когда Комиссия набросала этот план членам Комиссии было сказано, что это положение может быть превратно понято в том смысле что княжество Джамму и Кашмир будто бы отождествляется с правительством шейха Абдуллы или с каким-либо другим правительством занявшим его место и что Администратор плебисцита не будет иметь никаких прав если это правительство не наделит его определенными полномочиями Комиссия заявила что она этого не имела в виду она имела лишь в виду что в интересах технического узаконения его функций Администратор плебисцита должен считаться получившим свои полномочия от княжества Джамму и Кашмир О правительстве даже не упоминалось речь шла только о княжестве Джамму и Кашмир в юридически-теоретическом плане

Указывалось также на то что существуют районы не находящиеся под военным или административным контролем ни княжества Джамму и Кашмир ни правительства Индии Неужели кто нибудь будет пытаться утверждать что полномочия должны быть получены также и от этого государства? Ответ на этот вопрос заключается в том что слова «княжество Джамму и Кашмир» означают что Администратор плебисцита получает полномочия от того органа каков бы он ни был в руках которого находится власть над княжеством Джамму и Кашмир Речь шла только о формальности До известной степени для правительства Индии было, конечно успокоительно знать, что азад-кашмирское правительство не упоминается Я хотел бы теперь подробнее обосновать это объяснение Комиссии

В кратком отчете заседания Комиссии, состоявшегося в четверг 2 декабря 1948 г в Париже при моем участии³ сообщается о дискуссии имевшей место по этому вопросу Мы прежде всего заявили что если бы Администратор плебисцита должен был получить свои полномочия от княжества Джамму и Кашмир, он должен был бы также ему представлять свои предложения и княжество могло бы ему заявить что испрашиваемые им полномочия не нужны, и соответственно отказать ему в них

В кратком отчете сказано следующее

«Г и Аюб пояснил, что так как Администратор плебисцита получает свои полномочия на проведение известных мероприятий от правительства княжества он может быть обязан представлять свои предложения на утверждение правительства Г-н Хадл (Соединенные Штаты) заявил что этот вопрос является простой формальностью потому что Администратору плебисцита быть может придется осуществлять известные полномочия, которые будут выходить за пределы компетенции правительства княжества»

Быть может он даже не будет в состоянии осуществлять этих полномочий Однако в меморандуме от 25 декабря 1948 г содержатся разъяснения данные правительству Пакистана г-ном Лозано во время посещения им Карачи предшествовавшего принятию этих предложений В приложении 5 ко второму предварительному докладу Комиссии [S/1196] говорится следующее

«Статья В 3b Выражение «Администратор плебисцита получает от княжества Джамму и Кашмир те права которые он считает необходимыми» означает что Администратор плебисцита будет уполномочен пользоваться теми правами которые он считает необходимыми для организации и проведения плебисцита а также для обеспечения его свободы и беспристрастия, причем будет считаться что означенные полномочия получены им от соответствующих властей Организация и проведение плебисцита являются исключительной ответственностью Администратора плебисцита»

Вот что было сказано в данном разъяснении Администратор плебисцита должен быть уполномочен пользоваться теми правами, которые он считает необходимыми причем должно считаться, что означенные полномочия получены им от соответствующих властей Другими словами, независимо от того в чьих руках в том или ином районе находится власть будет считаться что Администратор плебисцита действует на основании полномочий, полученных от этих властей Если бы речь шла о княжестве Джамму и Кашмир как о правительстве Джамму и Кашмира, то на основании каких полномочий мог бы Администратор плебисцита предлагать азад-кашмирским властям те или иные действия или выполнить ту или иную из его директив в западных районах? Как мог бы он осуществлять свои полномочия? Какие положения были приняты для этой цели? Для того чтобы преодолеть это затруднение и было именно принято указанное мною положение Комиссия пожелала облечь его в эту форму и заявила что Администратор плебисцита будет уполномочен пользоваться теми правами, кото-

рые он считает необходимыми для обеспечения свободного и беспристрастного плебисцита но что технически будет считаться что его полномочия получены им от соответствующих властей будь то от правительства княжества Джамму и Кашмир или от азад-кашмирского правительства Азад кашмирское правительство специально не было упомянуто для того чтобы не задевать самолюбия правительства Индии Утверждение, что до тех пор пока правительство Индии или правительство княжества не будут осуществлять свою власть в северных районах план не может надлежащим образом быть выполнен не выдерживает никакой критики Если бы это утверждение было мало-мальски основательно то как мог бы Администратор плебисцита осуществлять свои полномочия в Музаффарабаде и Мирпуре? Оба правительства заявляют что их власть не распространяется на эти районы если, однако, вышеупомянутое утверждение не имеет силы в данном случае то почему оно должно быть применимо в другим случаям?

Весь этот вопрос о суверенитете и неприкосновенности является вопросом исключительно технического порядка который с самого начала Советом Безопасности был оставлен в стороне Он им не будет заниматься потому что разрешение этих технических вопросов не входит в его обязанности Речь идет о человеческой проблеме и Совет Безопасности, будучи представителем или в данном вопросе лучше сказать, блюстителем цивилизованного мира, должен подходить к этой проблеме и искать ее разрешения, оставаясь пронизанным этим духом В 1948 году Совет сделал ряд рекомендаций Комиссия выехала на место назначения После целого ряда затруднений и после того как правительство Пакистана оказалось вынужденным сделать большие уступки в том что оно считало существенным для обеспечения справедливого плебисцита наконец состоялось соглашение об этих двух резолюциях Единственный вопрос существующий в настоящее время есть вопрос о том что точно эти резолюции означают

Стороны дали свое согласие на указанные положения Фактически ни одна сторона не заявила что она отказывается от своих слов Правительство Пакистана готово выполнить обязательства вытекающие из резолюции от 13 августа Правительство Индии не заявило что оно отказывается их выполнить Речь идет о том что означают некоторые части этих резолюций Ответить на эти вопросы должно было бы быть легко Но к этой проблеме нужно подойти с надлежащей точки зрения Это мнение подтвердила также весьма уважаемая и очаровательная дама являющаяся послом Индии в Вашингтоне Она высказала на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций в Париже следующее предупреждение⁴ каковое я привожу дословно

«Мы нашими собственными действиями постепенно подрываем престиж нашей Организации и лишаем народы мира их единственной надежды Уже раздавались голоса, что эта резолюция принята которую Четвертый комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее является молчаливым признанием позиции занятой Южно-Африканским Союзом и косвенным

³ См документ S/AC 12/SR 101

⁴ Выдержка из стенографического отчета 164 го пленарного заседания Генеральной Ассамблеи документ A/PV 164

одобрением Генеральной Ассамблеи его политики. Делегацию Индии часто упрекали в попытках оказывать эмоциональное воздействие на Генеральную Ассамблею. Быть может и нужно было бы несколько больше оттенять эмоциональную сторону для того чтобы мы не оказались окончательно в плену юридической формальности. Мы неукоснительно сводим Генеральную Ассамблею и ее комитеты на положение судебных учреждений в которых юристы рассматривают предложения и спорные вопросы исключительно с правовой точки зрения. В такой атмосфере как будто не остается места для каких-либо соображений иного порядка и все же мне не приходится напоминать представителям о том что человеческие проблемы разрешались только тогда когда к ним подходили с человеческой точки зрения а не в судах. Продолжение такой политики грозит катастрофой Объединенным Нациям как Организации могущей осуществить надежды и чаяния человечества. Я считаю своим долгом предложить эти соображения вниманию Ассамблеи»

Замените в этом заявлении Южную Африку Кашмиром и я готов через посредство г-жи Пандит обратиться с тем же самым призывом к Совету Безопасности.

Однако нет никаких оснований для подобных соображений юридического и технического характера. Они были приняты во внимание а в той мере в какой они не были приняты во внимание от их отказались в интересах проведения плебисцита. Обе резолюции совершенно ясны в этом отношении. Поскольку они устанавливают план они являются самодовлеющими. Вопрос который стоит теперь на очереди это вопрос о проведении в жизнь этого плана.

Мы теперь перейдем к заключительным стадиям. Что касается вопроса о целостности то я желал бы обратить внимание Совета Безопасности на одно обстоятельство которое я уже до известной степени подчеркнул. Если под словом «целостность» подразумевается что все княжество в его целом должно находиться под одной единой властью то правительству Индии предоставляется выбор. Совет Безопасности имел в виду такого рода целостность. Он рекомендовал назначить для княжества в его целом беспристрастную нейтральную администрацию настолько свободную от всякого намека на пристрастие насколько это человечески возможно. Это прекрасно и Индии предоставляется выбор.

В резолюции от 21 апреля 1948 г. [S/726] было предложено образование коалиционного правительства с участием обеих политических партий. При этом методе точно так же была бы сохранена целостность. Правительству Индии предоставлен выбор. Если оно готово принять это предложение то мы с нашей стороны также готовы. Но если под словом «целостность» правительство Индии понимает военный контроль над всей территорией княжества, то очевидно административный контроль шейха Абдуллы над всем княжеством то на это правительство Пакистана никоим образом не может дать своего согласия, и это не имелось в виду ни Советом Безопасности, ни Комиссией ни каким-либо из государств членом Организации.

Разрешите мне на этом остановиться подробнее. Что понимает правительство Индии под словом «целостность»? Если это слово означает то что под ним понимала Комиссия, то что целостность княжества

ничем не будет нарушена что будет проведен плебисцит и что результат плебисцита будет иметь обязательную силу для княжества в его целом то никто не изменил своей позиции. Мы настаиваем на том чтобы с этой позиции не сходили. Совету Безопасности хорошо известно что когда Комиссия исчерпала все средства для того чтобы привести стороны к перемирию она предложила обеим сторонам согласиться разрешить путем арбитража все споры которые возникли между ними в связи с соглашением о перемирии. Это предложение было поддержано в весьма серьезных призывах президентом Трумэн и премьер-министром Эттли. Мы его приняли. Индия его отклонила. Точные причины по которым Индия отказалась согласиться на арбитраж по этим вопросам неизвестны. Во всяком случае нам представляется очевидным что если мы с кем-либо заключаем соглашение и если возникают споры по вопросам толкования этого соглашения, то единственным методом разрешения этих споров является либо судебное постановление о смысле этого соглашения либо арбитраж.

Однако несколько раз было дано понять что правительство Индии не может согласиться на производство арбитража потому что условия арбитража слишком неопределенны. Если это действительно так то эти условия безусловно могли бы быть установлены при содействии Комиссии в качестве посредника. Они могли бы быть установлены при помощи Совета Безопасности. Во всяком случае не представляется трудным установить пункты расхождения потому что они недавно были сообщены Совету представителем Индии и я на них дал ответ. Вполне возможно мне кажется, установить в чем эти расхождения заключаются. Главное расхождение существует по поводу демилитаризации северных районов в связи с демилитаризацией этих районов возникает вопрос о том в какой момент силы Азад Кашмира должны быть расформированы и разоружены — если однако правительство Индии считает что такой вопрос возникает — а также о том, каким образом должна быть синхронизирована эвакуация военных сил. Во всяком случае важно то что в отношении главного вопроса т е вопроса демилитаризации решение о том как надлежит поступить с вооруженными силами обеих сторон в период перемирия, должно на основании пункта 4 резолюции от 5 января безусловно быть принято и проведено в жизнь. Администратором плебисцита. Если это является его задачей то представляется непонятным чем рискует та или другая сторона если ей предлагается чтобы в одной из предварительных стадий он был арбитром между сторонами по вопросу о том в какой мере должна быть проведена демилитаризация в период перемирия. Администратор плебисцита при его положении опыте и репутации — и притом что он будет выполнять свои функции с согласия обеих сторон — должен принять окончательное решение и провести его в жизнь. Почему же в таком случае нельзя ему доверить решение о том, что должно быть сделано в промежуточной стадии, или определение того о чем в промежуточной стадии стороны договорились.

Это единственно что должно быть выяснено. Но на это последовал отказ.

Говорилось также «Мы не можем прибегнуть к арбитражу по вопросам, которые уже разрешены Ко-

миссией» Предположим, однако что мы считаем какой-либо вопрос разрешенным Ведь мы утверждаем — и по нашему мнению мы это доказали Совету Безопасности — что вопрос о разоружении и расформировании вооруженных сил Азад Кашмира касается стадии плебисцита а не стадии перемирия Это должно быть ясно всякому и это, во всяком случае, весьма ясно для нас Но мы не заявляем «Этот вопрос нельзя передать на арбитраж» Мы готовы передать этот вопрос на арбитраж если арбитраж будет заключаться в том что арбитру будет предложено выяснить согласились ли мы на расформирование войск в течение периода перемирия Если мы на это согласились, это расформирование должно быть проведено в жизнь Ведь во всех возникающих спорах одна сторона утверждает что вопрос разрешен в определенном смысле а другая сторона заявляет, что это неверно и что он разрешен в другом смысле В этом и заключается спор о содержании соглашения По какой другой причине может возникнуть спор о соглашении?

Говорили также «Мы не можем согласиться на передачу вопроса о безопасности на арбитраж» Никто и не предлагает передать этот вопрос о безопасности на арбитраж Вопрос заключается в том что является предметом заключенного соглашения Комиссия рассмотрела все эти вопросы о безопасности законности и порядке эвакуациях, прекращении огня перемирии и о всем остальном, и после этого склонилась к этому плану Единственный вопрос заключается в том в каком смысле было принято решение? Никто не утверждает что вопрос о безопасности должен быть передан на арбитраж Не подлежит сомнению что вопрос о том как поступить с вооруженными силами Индии и княжества должен быть решен на основании пункта 4а резолюции от 5 января, причем в этом решении должны быть надлежащим образом учтены требования безопасности княжества а также необходимость обеспечить свободный и беспристрастный плебисцит Во всяком случае, все затронутые в этих резолюциях соображения безопасности могут быть возбуждены перед посредником

Однако позиция правительства Индии сводится к следующему утверждению «Вот что мы заявляем Эти слова означают Все должны согласиться что они означают именно это, и мы не можем ни к кому обращаться с просьбой установить их подлинный смысл»

После этого Комиссия, как я уже сказал решила что она исчерпала все свои возможности и вернула это дело Совету Безопасности Совет Безопасности просил генерала Макнотона вступить в контакт со сторонами и постараться урегулировать спор Генерал Макнотон представил Совету Безопасности свой собственный доклад по этому вопросу [S/1435] Я считаю излишним повторять здесь вещи, хорошо известные Совету Генерал выполнил поставленную ему задачу Он представил два доклада, а именно один предварительный доклад и другой доклад, который был передан Совету Безопасности 3 февраля Предложения находятся на рассмотрении Совета Совершенно верно что они построены на определенных основных положениях но об этих основных положениях состоялось соглашение сторон в котором было предусмотрено, что судьба княжества, т е вопрос о присоединении

княжества к Индии или к Пакистану будет разрешен путем свободного и беспристрастного плебисцита Допустим что это так После этого генерал Макнотон по его собственным словам, действовал исходя из того основного предположения что однажды заключенное соглашение должно быть сохранено в силе и что затруднения возникшие со времени заключения этого соглашения и в связи с ним должны быть разрешены Он однако заявил, что он оставляет в стороне все вопросы относящиеся к юридическим формальностям и даже вопрос о том кто из спорящих сторон прав и кто не прав он берет проблему демилитаризации в ее целом и вносит некоторые изменения в план который Комиссия имела в виду Он заявил «По моему мнению это справедливо и так надлежит поступить»

Представитель Индии подверг эти предложения самому подробному анализу сравнивая их с иными планами Он выбрал все то, что по его мнению отвечает его интересам во всех этих резолюциях, переписках и разъяснениях Комиссии или же в сделанных Комиссией предложениях о перемирии в тех же случаях, когда в предложениях Макнотона встречаются какие-либо изменения или поправки он заявляет «Это нарушает мои интересы» Он однако, оставляет без внимания другую сторону вопроса В самом деле, либо предложения Макнотона могли совпадать с тем что было сделано Комиссией — и в таком случае я предполагаю что возражение представителя Индии гласило бы «Не дав нашего согласия на предложения Комиссии как можем мы согласиться с этими предложениями, которые являются лишь попыткой повторить предложения Комиссии» — либо же предложения Макнотона могли отличаться от предложений Комиссии в таком случае предложения генерала который преследовал бы цель дать собственный законченный план по вопросам являющимся предметом спора в некотором отношении шли бы дальше рекомендаций Комиссии а в некоторых других отношениях шли бы менее далеко чем эти рекомендации

Это представляется очевидным, и это неизбежно Кто может выступить с возражениями против всего этого? В чем заключается фактическое нарушение интересов о котором представитель Индии говорит в связи с этими предложениями? Единственное нарушение его интересов заключается в том, что его точка зрения, неприемлемая для Комиссии, оказалась в общем и целом одинаково неприемлемой и для генерала Макнотона Но генерал Макнотон в отношении демилитаризации на территории Азад Кашмира сделал уступку в том отношении, что он не предложил провести всю демилитаризацию азад-кашмирских вооруженных сил в одной только стадии плебисцита, а отнес часть ее к стадии перемирия и другую часть к стадии плебисцита В этом отношении между предложениями имеется различие по одному или двум второстепенным пунктам

Предложения Макнотона были приняты нами, но были отклонены Индией Вопрос в настоящее время снова находится на рассмотрении Совета Безопасности и по нему состоялись прения Совет Безопасности теперь располагает в полной мере информацией о том, что до сих пор произошло Вопрос заключается в том что надлежит предпринять Как я уже заявил в первой части моего сообщения Совету Безопасности, мне

представляется что на основе всех соображений или по меньшей мере значительной части соображений до сих пор выдвинутых правительством Индии по вопросу о присоединении Кашмир должен быть при соединен к Пакистану если только свобода выбора будет предоставлена самому Кашмиру Глава княжества должен был бы присоединиться к Пакистану Фактически интересы большинства населения Кашмира несомненно этого требуют

Имеется весьма знаменательный факт В районе Кашмира находящемся под оккупацией Индии до возникновения настоящего конфликта находилось два миллиона мусульман Из этих двух миллионов мусульман от 600 000 до 700 000 находится уже в Пакистане на положении беженцев О чем это свидетельствует? Это не есть аргумент но это печальный и горький факт лучше всего показывающий в каком направлении население ищет для себя защиты и безопасности и старается обеспечить для себя возможность интеллектуального развития и прогресса

Еще совсем недавно а именно в январе 1950 года имел место факт который я приведу по номеру от 30 января 1950 г газеты Civil and Military Gazette выходящей в свет в Лахоре Речь идет о следующем известии полученном 29 января из Равалпинди

«Опасаясь восстания вооруженных сил княжества индийская армия проводит систематическую политику направленную на устранение мусульманских элементов из вооруженных сил княжества, находящихся на оккупированной Индией территории Кашмира Таково заявление подполковника Манавар хана который является командиром саперной роты армии княжества Джамму и Кашмир перешедшей 22 января в Пакистан в составе 500 человек включая офицеров и нижних чинов с их семьями»

Далее следует подробное изложение этого происшествия Целых пятьсот человек и так недавно! Разве можно сомневаться каково было бы решение этих людей если бы им было дано право решать Вопрос не заключается только в том какое решение ими будет принято, а в том где именно они считают возможным найти для себя защиту безопасность неприкосновенность честь возможность развития и культурного и экономического процветания

Итак вот что должно было случиться, но не случилось Мы на этом основании не утверждаем что Кашмир должен присоединиться к Пакистану Состоялось однако соглашение о том что весь вопрос должен быть разрешен на основе свободного и беспристрастного плебисцита Пусть же в таком случае, этот свободный и беспристрастный плебисцит будет проведен! На 463-м заседании представитель Индии фактически заявил нижеследующее «Предполагается что мы согласились на свободный и беспристрастный плебисцит Однако, когда делается заявление «Что же попробуем поскольку это возможно свести к минимуму наши разногласия» то он утверждает что этот подход неправилен Он заявляет «Я сказал, что этот аргумент на первый взгляд представляется убедительным, но что он в основе своей порочен Индия предложила проведение плебисцита на определенных условиях которые сводятся к тому что в княжестве должны быть восстановлены нормальные условия еще до проведения плебисцита Это предложение Индии

остается в силе если оудут выполнены упомянутые условия Пакистан же с другой стороны повидимому желает провести плебисцит при теперешнем распаде княжества и существующем в нем ненормальном положении Эти две позиции в своей основе непримиримы»

Такие аргументы могли приводиться здесь два года тому назад в настоящий момент эти аргументы неопустимы В настоящее время между сторонами существует торжественное соглашение и они согласились выполнять резолюции от 13 августа и 5 января Эти документы имеют международный характер Сначала Совет Безопасности посвятил всей этой проблеме немало трудов затем Комиссия много работала над всей этой проблемой и после этого после целого года стараний посвященных этому делу 23 и 25 декабря 1948 г было достигнуто соглашение Речь сегодня не идет о новых условиях Весь вопрос заключается в проведении в жизнь тех резолюций на которые обе стороны дали свое согласие Дала Индия свое согласие на эти резолюции или нет? Связаны они с каким-либо определенным положением вещей? Если они связаны с тем положением вещей которое может считаться нормальным для княжества то они применимы к княжеству если оно находится в нормальном для него состоянии Если же они связаны с положением вещей которое может быть охарактеризовано как распад то мы должны проводить их в жизнь при положении вещей представляющем собой распад

Но таковы условия установленные в этих резолюциях Фактически еще до заключения соглашения о резолюции 5 января 1949 г Пакистан со своей стороны изложил свою точку зрения по этому вопросу которую я хотел бы огласить в Совете и по которой можно судить о том каково было наше отношение к этому делу Речь идет о моем письме от 28 ноября 1948 г на имя председателя Комиссии один абзац этого письма я уже приводил Однако представляется полезным огласить его полностью в Совете Безопасности потому что в нем в сжатой форме резюмируются отношения правительства Пакистана ко всему этому вопросу Письмо это гласит

«На нашем заседании 27 ноября 1948 г вы предложили мне изложить в письменной форме реакцию которая на первых порах была вызвана у правительства Пакистана проектом предложения Комиссии от 20 ноября по вопросу о плебисците»

Эти предложения с некоторыми изменениями легли в основу резолюции

«1 Как я уже имел случай указать Комиссии правительство Пакистана уполномочило меня свестись с Комиссией для того чтобы получить более подробные сведения об ее плане проведения свободного и беспристрастного плебисцита Правительство Пакистана понимает что в данной стадии проекты предложений имеют пробный характер и что они должны служить лишь основой для дискуссии Оно однако считает нужным обратить внимание Комиссии на некоторые существенные принципиальные положения без признания которых ни один план не может обеспечить проведения свободного и беспристрастного плебисцита

2 Комиссия согласится с тем, что для проведения свободного и беспристрастного плебисцита по вопросу о том, должно ли княжество присоединиться

к Индии или к Пакистану все группы населения княжества Джамму и Кашмир должны иметь возможность подать свой голос не подвергаясь никакому давлению или вмешательству и что ни один из вышеупомянутых двух доминионов не должен по сравнению с другим пользоваться специальными преимуществами в отношении плебисцита

3 Давление может оказываться через посредство армии полиции или гражданской администрации. Для того чтобы исключить или нейтрализовать эти источники возможного давления, представляется необходимым принять нижеследующие меры

- i) эвакуировать все посторонние войска
- ii) обеспечить нейтралитет гражданской администрации
- iii) предоставить самые полные и широкие полномочия Администратору плебисцита и
- iv) обеспечить полную свободу законной политической деятельности

4 Что касается необходимости эвакуировать посторонние войска то надлежит отметить, что ко времени, когда будут выполнены положения части I и части II резолюции Комиссии от 13 августа азад-кашмирские войска больше не будут вести военных операций бойцы племен не будут больше находиться в пределах княжества а пакистанская армия и главная часть индийских вооруженных сил уже завершат свою эвакуацию из княжества, в соответствии с принятой обеими сторонами программой. К концу периода перемирия когда в княжестве будут восстановлены законность и порядок, единственными посторонними войсками, еще находящимися в княжестве будут индийские вооруженные силы, оставленные в интересах охраны внутренней безопасности. Правительство Индии однако настаивало на сохранении в Кашмире индийских войск как в интересах обороны, так и в интересах охраны внутренней безопасности»

Я уже огласил конец этого бзаца и поэтому опускаю эту часть и продолжаю

«Одно только присутствие индийских войск, даже если они непосредственно ничего не предпримут для того чтобы оказать в вопросах плебисцита влияние на население Кашмира, представляет собой некоторую угрозу и кроме того вероятно будет использовано в своих целях стороной заинтересованной в том чтобы обеспечить присоединение княжества к Индии. Свобода и беспристрастность плебисцита поэтому будут серьезно скомпрометированы фактом присутствия в княжестве во время плебисцита индийских войск»

Во-вторых представляется существенным чтобы гражданская администрация была беспристрастна или вынуждена соблюдать нейтралитет в вопросе присоединения княжества к Индии или к Пакистану» Я обращаю внимание на то что здесь идет речь о присоединении «Надо считаться с тем, что достигнуть этого на всех ступенях иерархической лестницы администрации окажется невозможным. Однако представляется необходимым соблюсти это условие по крайней мере в министерском плане, с тем чтобы как это сказал сенатор Остин администрация пользовалась доверием и уважением всего населения княжества и являлась в глазах групп населения поддерживающих либо одну либо другую сторону символом того, что правительство княжества официально ней-

трально в вопросе присоединения. По убеждению Совета Безопасности этот результат может быть лучше всего достигнут путем создания коалиционного правительства в котором главные политические партии участвовали бы на совершенно равных началах. Правительство Пакистана придерживается того же самого мнения но готово поддержать всякий другой в одинаковой степени эффективный план который Комиссия сочтет нужным предложить»

Фактически в то время никакой другой план не был предложен. Продолжение письма гласит

«В-третьих представляется очевидным, что Администратор плебисцита должен быть облечен самыми широкими полномочиями которые дадут ему возможность выполнить возложенную на него задачу и обеспечить полную свободу и беспристрастность плебисцита. Ввиду характера возложенных на него обязанностей и его ответственности Администратор плебисцита должен быть человеком международного калибра, к суждению, моральной безупречности и компетентности которого все бы имели безусловное доверие»

После того как Комиссии удалось получить согласие обоих правительств на ее резолюции от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 г она достигла двух весьма важных результатов. Первый заключается в прекращении огня, которое является ее безусловной заслугой второй же состоит в том что, к счастью для всех заинтересованных сторон Комиссии удалось, с согласия сторон назначить на должность Администратора плебисцита адмирала Честера У. Нимица, т. е. человека во всех отношениях отвечающего требованиям которые были признаны существенными в данном деле. Продолжение письма гласит

«Представляется невозможным уговорить такого человека принять на себя столь тяжелую ответственность, если у него не было бы уверенности в том, что он будет облечен достаточными полномочиями, которые позволят ему успешно выполнить эту задачу»

В-четвертых представляется необходимым обеспечить полную свободу законной политической деятельности. Статьи 11 по 14 резолюции Совета Безопасности от 21 апреля 1948 г преследовали эту цель и были приняты представителями Индии и Пакистана. Как было указано сенатором Остином, Администратору плебисцита будет дана полная власть обеспечить «эффективность этих гарантий»

Такова наша позиция. Поскольку эта позиция подверглась изменениям в результате обеих принятых резолюций мы принимаем эти изменения. Все затруднения в настоящий момент заключаются в том, что, выражаясь мягко между сторонами существуют разногласия по вопросу толкования некоторых пунктов, по которым между ними состоялось соглашение. В настоящей стадии задача Совета Безопасности заключается в том, чтобы найти способ разрешения этих разногласий. Он мог бы, если он того пожелает, высказать по этим вопросам свое собственное суждение и рекомендовать свое решение обоим правительствам, заявив им «Вот о чем вы договорились и мы предлагаем вам или приглашаем вас провести это в жизнь». Генерал Макнотон сделал такую попытку. Хотя он и не пытался дать толкование положений резолюций он тем не менее старался разработать план, который позволил бы преодолеть эти затруднения и дал бы

сторонам и всем другим заинтересованным лицам возможность приступить к следующей фазе в которой после всего уже достигнутого мог бы быть организован и проведен плебисцит. Если Совет Безопасности считает что эти предложения справедливы — а мы считаем что они безусловно справедливы — то совершенно очевидно что обоим правительствам должно быть предложено провести их в жизнь

В конце концов Совет Безопасности должен принять решение по этому вопросу и он должен выполнить задачу лежащую на нем в этом деле которое продолжается вот уже два с половиной года со всеми тревожными последствиями о которых неоднократно доводилось до сведения Совета Безопасности и о которых снова упоминается в докладе генерала Макнотона. В конечном счете мир в настоящее время видит в Организации Объединенных Наций единственный путь к спасению от серьезной опасности угрожающей человечеству. Если международный мир однажды окажется нарушенным в широком масштабе и если пожар начнет разрастаться то никто — ни государственные люди ни военные ни ученые — не сможет предсказать размеров разрушения и разорения. Цивилизация в таком случае быть может и сможет дальше процветать на каких либо далеких и неприступных островах и может быть в пустынях но она перестанет процветать в тех местах которые в настоящее время считаются цивилизованными частями мира. Эта тяжелая ответственность лежит на Совете Безопасности представляющем собой главный орган Объединенных Наций которому поручено принимать меры к поддержанию международного мира. Если бы после весьма тщательного рассмотрения этого вопроса которое состоялось в 1948 году и происходит в настоящее время после ознакомления с подробными докладными записками представленными Совету и после обсуждения этого вопроса членами Совета Безопасности заявил или предложил или рекомендовал — я не настаиваю на том или ином выражении — что при существующих условиях представляется правильным и справедливым делать то или другое или третье и если бы Совет предложил обоим правительствам осуществить соответствующие меры то правительство, которое отказалось бы выполнить эту рекомендацию приняло бы на себя огромную и серьезную ответственность в отношении поддержания международного мира.

Остается еще один вопрос общего характера на который я хотел бы обратить внимание Совета в течение тех нескольких минут которые еще остаются до 6 часов. Представляя свои заключения третьего дня мой просвещенный и выдающийся коллега обратил внимание Совета Безопасности на то что представляемое им правительство настолько заинтересовано в поддержании мира что оно уже обратилось к правительству Пакистана с предложением сделать от имени обоих правительств торжественную декларацию об отказе от войны как метода для разрешения каких бы то ни было споров могущих возникнуть между ними. Быть может мой просвещенный коллега хотел чтобы его слова были поняты следующим образом: «Вы видите, у нас нет никаких воинственных намерений. Если такая позиция не разделяется Пакистаном то конечно ответственность за это должна быть возложена на Пакистан»

Что касается по меньшей мере некоторых вопросов число которых с тех пор возросло волнующих — чтобы не сказать больше — население обоих доминионов и являющихся предметом спора между их правительствами то Совет Безопасности в настоящее время располагает всеми данными по этим вопросам. Совет Безопасности вполне осведомлен в вопросе Кашмира. Я уже упоминал о споре касающемся вопроса о каналах и об орошении. Члены Совета быть может по газетам знают о споре, который возник между Индией и Пакистаном по вопросу денежной девальвации. Индия произвела девальвацию своей валюты, в то время как мы решили сохранить международный курс нашей валюты и повидимому, Индия недовольна тем, что мы решили так поступить. Результатом этого явился полный застой торговых отношений между обеими странами. Существуют также и другие разногласия, как например по вопросу об имуществе эвакуированных лиц и разрешении этого спора. Все эти разногласия накаплиются потому что кашмирский вопрос не получил своего разрешения. Только разрешение кашмирского вопроса позволит подойти к разрешению других проблем.

Правительство же Индии заявляет «Выступим в таком случае с декларацией что мы не будем вести войны из-за всех этих вопросов». Индия оккупирует своими вооруженными силами главную часть Кашмира и после этого заявляет «Решим, что мы из за этого не будем вести войны». Это прекрасно, но что же дальше? Что мы должны предпринять для того чтобы разрешить этот вопрос? Премьер-министр Индии заявил «Этот вопрос находится на рассмотрении Совета Безопасности, и мы можем им не заниматься». Если это заявление о том чтобы не заниматься этим вопросом вообще что-либо означает оно может означать лишь то что этот вопрос находится на рассмотрении Совета Безопасности который его разрешит и что то решение по этому вопросу которое будет принято Советом Безопасности, будет признано. Если Индия заявляет что мы должны выступить с декларацией о том что мы не будем вести войны из-за наших споров то мы отвечаем «Разрешите нам урегулировать наши споры или по крайней мере договориться о способе их урегулирования для того чтобы наши народы не сомневались в том что эти споры будут разрешены на основах права справедливости и порядочности. После этого мы сможем выступить с декларацией о том что мы не будем воевать из за этого спора»

На предложение Индии мы ответили заявлением, которое премьер-министр Пакистана сделал 18 января 1950 г. в учредительном собрании и которое гласит

«Наш верховный комиссар сообщил генеральному секретарю Индии что главный спор между Индией и Пакистаном касается княжества Джамму и Кашмир. Джунагада и соседних княжеств присоединившихся к Пакистану оросительных каналов, имуществ эвакуированных лиц и активов Пакистана блокированных Индией»

Что касается Кашмира то верховный комиссар считает целесообразным чтобы оба правительства вновь подтвердили свое намерение как можно скорее выполнить резолюции КОНИП⁴ и весной 1950 года

⁴ Комиссия Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу

провести свободный и беспристрастный плебисцит а также согласиться впредь передавать все споры возникшие или могущие возникнуть при проведении в жизнь этих резолюций, на арбитраж

Что касается Джунгада и соседних с ним княжеств, то верховный комиссар напомнил что Комиссии Организации Объединенных Наций по индо-пакистанскому вопросу было поручено взять на себя функции посредника и что было предложено чтобы в случае неуспеха попыток посредничества оба правительства выразили свое согласие подчиниться арбитражному решению

Наш верховный комиссар предложил чтобы в вопросе оросительных каналов, который является вопросом правовым оба правительства заранее выразили свое согласие передать этот вопрос на разрешение Международного Суда

Верховный комиссар заявил, что разрешение спора об имуществе эвакуированных лиц зависит от разрешения спора об оросительных каналах который должен быть разрешен в первую очередь Спор об имуществе эвакуированных лиц после этого должен быть разрешен путем переговоров и если нужно при помощи посредника или же, если это окажется безуспешным посредством арбитража

Верховный комиссар добавил, что Индия блокировала целый ряд активов в том числе активы государственного банка и стерлинговые балансы причитающиеся Пакистану на основании соглашения о платежах В этом вопросе точно так же оба правительства на случай неуспеха переговоров должны заранее дать свое согласие передать вопрос на арбитражное разрешение

Наш верховный комиссар в заключение заявил что если правительство Индии согласится на подобное решение то можно будет приступить к дальнейшим переговорам в целях установления деталей посреднического или арбитражного производства и опубликования общей декларации о том что после заключения соглашения оба правительства ни в коем случае не будут вести войны

Ответ правительства Индии который из-за прискорбных задержек в пересылке был получен правительством Пакистана лишь спустя несколько недель содержал контрпредложение По этому проекту предлагалось чтобы оба правительства заявили что они осуждают способ который заключается в том чтобы прибегать к войне для разрешения каких бы то ни было существующих или могущих возникнуть в будущем споров и соглашаются искать разрешения таких споров исключительно путем переговоров посредничества или арбитражного решения специального органа учреждаемого с обоюдного согласия для этой цели или же путем обращения с обоюдного согласия к одному из компетентных международных органов пользующихся признанием обоих правительств

В ответ на это правительство Пакистана указало на то, что единственным способом упрочения мира является разрешение главных споров так как совместная декларация никого не сможет убедить если она не будет подкреплена какими либо конкретными действиями В этих целях правительство Пакистана внесло изложенные выше конкретные и точные предложения о порядке которого надлежит придерживаться

при разрешении споров Эти предложения до сих пор не были приняты правительством Индии, несмотря на то что правительство Пакистана убедительно просило его пересмотреть свое отношение к этому вопросу и согласиться на формулировку, представляющую собой определенное обязательство а не ограничиваться декларациями общего характера, ценность которых весьма сомнительна

Таково положение вопроса Мы ждем чтобы правительство Индии дало свой ответ Пакистан попрежнему готов рассмотреть любые предложения правительства Индии которые могут быть противопоставлены точным методам указанным нами для разрешения всевозможных споров Правительство Пакистана глубоко убеждено в том что даже если спорные вопросы не могут быть сами по себе разрешены то тем не менее должен быть установлен путем точно сформулированного соглашения порядок их разрешения, с тем чтобы обе стороны приняли на себя точные обязательства которые с течением времени приведут к окончательному разрешению этих споров»

Такова наша точка зрения Правительство Индии заявило что вопрос о Кашмире находится в настоящее время на рассмотрении Организации Объединенных Наций и что поэтому мы не должны им заниматься Что это означает? Принимаем ли мы на себя обязательство выполнить то что Организация Объединенных Наций нам предложит сделать? Это было бы одним из способов разрешить вопрос Но если и не заниматься этим вопросом он тем не менее продолжает существовать какое в таком случае могут иметь значение декларации которые были бы сделаны в то время как продолжает существовать весьма важный спор при котором в любой день могут вновь вспыхнуть военные действия?

В действительности нет никакого доказательства того что Индия в какой бы то ни было степени вообще согласна идти на компромисс по этим вопросам Лондонская газета Times от 7 февраля 1950 г содержит самое последнее заявление премьер-министра Индии по этому вопросу Под заголовком «Пандит Неру о Кашмире» в газете сообщается нижеследующее

«На своей обычной ежемесячной пресс-конференции премьер-министр Пандит Неру заявил, что правительство Индии намерено настаивать на том, что оно считает правильным в отношении Кашмира, а также заявил что оно не потерпит никакого давления из за границы

Отметив что его терпение начинает истощаться, г-н Неру с негодованием говорил о «шумной и лживой пропаганде, проводимой в заграничной прессе» в отношении Кашмира, а также о «чудовищной и скандальной пропаганде, изобилующей извращениями истины» которой по его словам, занимаются правительство Пакистана и пакистанская пресса Хотя Индия до сих пор и воздерживалась от того, чтобы отвечать тем же всем известно, что вся северозападная пограничная провинция представляет собой «огромную тюрьму» и что весь район в котором живут племена находится в «состоянии смуты»

Премьер-министр пытается взвалить вину на правительство Пакистана Г-н Неру добавил «Я убежден в том что все что я предпринял в связи с

кашмирским вопросом правильно, и я в этом отношении ставлю на карту мою репутацию» Таково положение в настоящий момент И несмотря на все это нам предлагают выступить с декларацией о том что мы из за этого не будем вести войны

Что же происходит? Индия уже поглотила Джунагад равно как и Хайдарабад и оккупирует своими вооруженными силами наиболее значительную часть Кашмира И после этого нам предлагают выступить с декларацией о том что мы не будем бороться Это действительно замечательно и это разрешает все проблемы Однако я предлагаю либо разрешить этот вопрос до выступления с декларацией, либо, если он не может быть разрешен, по крайней мере договориться о процедуре которой надлежит следовать для его разрешения, а также о способе преодоления затруднений могущих возникнуть в процессе применения этой процедуры А после этого мы заявим о том, что мы не будем вести войны Этим исчерпывается то, о чем мы просим Совет Безопасности в отношении Кашмира

Я еще раз прошу Совет Безопасности извинить меня за то, что я моими объяснениями занял целых два заседания и значительную часть третьего Хотя подчас я, быть может, говорил оольше того что было необходимо, для того чтобы разъяснить тот или иной вопрос и хотя я порой, быть может говорил довольно резко, я считаю своим долгом заверить Совет и представителя Индии в том, что эта настойчивость не была намеренно агрессивной или недружелюбной Разрешите мне

коснуться одной личной черты и указать на то, что те, кто знакомы с моими выступлениями по разным вопросам в Комитетах и на Генеральной Ассамблее, знают что мне, к сожалению, свойственно говорить с известной настойчивостью Мне кажется, что это способствует выяснению вопросов Может быть я в этом отношении ошибаюсь Тем не менее, я прошу как Совет, так и представителя Индии извинить меня, если что-либо из сказанного мною задело кого-либо из сидящих за этим столом или же утомило кого-нибудь В заключение я благодарю Председателя и членов Совета Безопасности за исключительное терпение и снисходительность, с которыми они выслушали меня

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*) Почтенный представитель Индии просил слова для того, чтобы возразить на ряд определенных пунктов содержащихся в заявлениях почтенного представителя Пакистана Ввиду позднего времени мы, если на то не последует возражений, перенесем следующее заседание на завтра для того чтобы дать возможность высказаться почтенному представителю Индии

Я намерен после назначенного на завтра заседания дать членам Совета Безопасности по меньшей мере одну неделю для изучения документации и для взаимных консультаций по вопросу о возможных мерах, которые Совету Безопасности надлежит принять в этом споре

Заседание закрывается в 6 ч 05 м вечера

